ऋतु

कवितेचें कोंकणी द्विमासिक
हेमंत अंक (मार्गशीष - पौष)
नोव्हेंबर - डिसेंबर, २००३

ल्हारां-ल्हारानी
येवंदी भरती
नितळ गोड्या उदकाची
आनी बुडून वचूंदी
सगळ्यां रडटल्यांक

भरती - पा. १४



"....काळ्या मळबांतली नखेत्रां वेंचून
तुज्या केसांत माळची .....", *मळब* - पा. १७

ELECTRICITY DEPARTMENT
GOVERNMENT OF GOA

ELECTRICITY IS PRECIOUS TO THE NATION

MONEY SAVING TIPS TO INDUSTRIAL CONSUMERS :

1. Select the motor corresponding to the load. Using oversize motors leads to waste of energy.
2. Tighten belts at regular intervals to reduce the loss of energy due to slip.
3. Lubricate motors and motor drives regularly to reduce friction.
4. Keep motors clean to help them cool.
5. Place the motors as close to the load as possible.
6. Replace the worn / cut bearings immediately.
7. Recover the waste heat from furnace and boilers and employ this energy in other areas.

BEWARE

THEFT OF ELECTRICITY IS SHORT CIRCUIT TO JAIL NOW

Indian Electricity Act 1910 has been amended.

Theft of Energy is a cognizable offence and punishable by law with imprisonment upto 3 years.

Anybody found tampering with meters or pilfering energy will suffer imprisonment. Escape by mere back billing is no more possible.

Also persons aiding and abeting theft of energy face the same fate.

ELECTRICITY IS PRECIOUS TO THE NATION

HELP US TO DETECT

1. Those who use Electricity by-passing the meter.
2. Those who are paying less by tampering with meters.
3. Those who possess illegal connections.

ENERGY IS PRECIOUS AND SAVE IT.

ऋतु

कवितेचें कोंकणी द्विमासिक

हेमंत अंक (मार्गशीष - पौष)

नोव्हेंबर-डिसेंबर, २००३

*

संपादक

गोकुलदास प्रभु

*

छापपी आनी उजवाडावपी

सत्यवान कुंदे

कुळागर प्रकाशन, पॉ.बो.नं. ७८,

मडगांव, गोंय - ४०३ ६०१

*

छापणावळ

गणेश प्रिंटर्स

मंगळूर - ५७५ ००३

*

संपादकाचो पत्तो

२५-२१-१३२०-४२

न्यू मजिला कॉलेनी,

जेप्पू, मंगळूर - ५७५ ००२

*

मोल १० रुपया

वर्सुकी पटी

(विशेशांकासयत)

६० रुपया

*

वेवहाराचो पत्तो

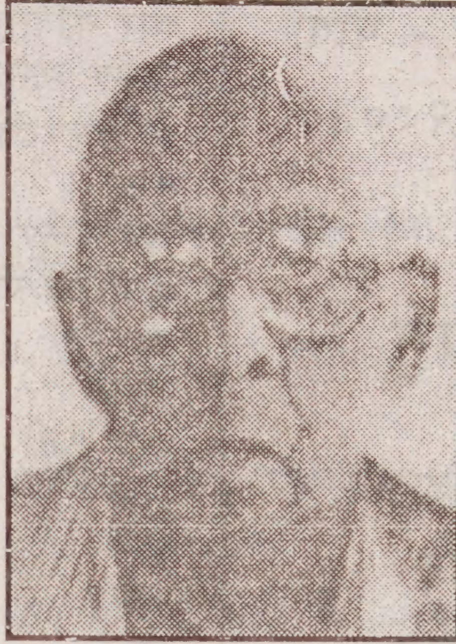
२५-२१-१३२०-४२,

न्यू मजिला कॉलेनी,

जेप्पू, मंगळूर - ५७५ ००२

मांडावळ

संपादकीय



शंकर रामाणी (१९२३-२००३)

उतरां उतरांक जोडून आत्म्यांतल्या संगीताक सूर दिवपी कोंकणी कवींच्या सांखळेतलो एक दुवो तुटून गेला. पांच दसकां वयर कोंकणी तशेंच मराठी कवितेक म्हत्वाचें योगदान दिल्ले म्हालगडे कवि शंकर रामाणी नवंबर २८, २००३ तारखेक अंतरले.

रामाणींनीं फकत कवितेंतल्यान आत्माविश्कार केलो, हें तांचें एक खाशेलपण. रामाणी-कवितेंत सैमाची विविध रंगी, भौरूपी प्रतिमा पडबिंबित जाल्याच. त्या भायर, प्रपंचाच्या गुपीतपणांत रिगून ताचो अणभव घेवपाचो अप्रूप आनी विशिश्ट चित्तवृत्तीय दिसता. आशयाच्या गिरेस्तपणाक लागून आनी उतरांतल्यान गूढ अणभवाचो अर्थ सोदपाच्या गुणांक लागून तांच्यो कविता थळ-काळाची सीमा मोडून भारतीय कवितेच्या उंचेल्या पांवड्यार वचून बसल्यो आनी तांच्या 'निळें निळें ब्रह्म' ह्या कविता संग्राहक साहित्य अकादेमीचो १९९६ वर्साचो पुरस्कार लाबलो.

शंकर रामाणीच्या मरणाक लागून कोंकणी कवितेक व्हडलें लुकसाण जालां. पुण तांचे कवितेंतल्यान आनी गितांतल्यान साहित्यास्वादकांक तशेंच सामान्य लोकांक उर्बा मेळटलीच.

ह्या म्हान कवीक ऋतूचीं आर्गां.

रग्याक

तोडेचे नदरेंतलें
कलिकीत किर्ण तूं
ळाच्या बचवऱ्यांतल्यान
लेलें रत्न तूं

फुडाराच्या ओंठावेलो
थरथरतो शब्द तूं
जाण्टेल्यांच्या सप्नांतलें
पयसुल्लें सपन तूं

रिचे हाण्डीवेलो
विताचो कळसो तूं
तीच्या प्रस्नाची
हुनीत जाप तूं

आबोल्याचे तामसाणीची
वोंवळाचे धवसाणीची
चांदन्याचे धवसाणीची
अप्रुपाची म्हूर्त तूं
संवसाराच्या कुवाड्याचो
सोंपो सरळ अर्थ तूं.

सोळ्याचीं पाखां तुका
य तुजे साळकाचे
तयांचे दांत तुजे
ंठ तुजे माणकाचे
गऱ्यांच्या पर्मळाचे स्वास तुजो
धणू रंगाचो दीस तुजो

अस्तुऱ्यांच्या आंवड्याभितर
लिपलेलें मागणें तूं
म्हजो धोंटेर नितांत करूंक
भांगरा-सुरा सवणें तूं

■ मनोहरराय सरदेसाय

ಭುಗ್ಯಾಕ್

ಫಾಂತೋಡೇಚೇ ನದ್ರೇಂತಲೇಂ
ಲಿಕ್ಲಿಕೀರ್‌ತ ಕಿರ್ಣ್ ತೂಂ
ಕಾಳಾಚ್ಯಾ ಬಚ್ವರ್ಯಾಂತಲ್ಯಾನ್
ಸುಟ್ಲೇಲೇಂ ರತ್ನ ತೂಂ

ಫುಡಾರಾಚ್ಯಾ ಓಂಠಾವೇಲೋ
ಥರ್ಥರತೋ ಶಬ್ದ್ ತೂಂ
ಜಾಣ್ಟೇಲ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ಸಪ್ನಾಂತಲೇಂ
ಪಯ್ಸುಲ್ಲೇಂ ಸಪನ್ ತೂಂ

ಧರ್ತರೇಚೇ ಹಾಣ್ಡೀವೇಲೋ
ಜಿವಿತಾಚೋ ಕಳ್ಸೋ ತೂಂ
ಪ್ರಿತೀಚ್ಯಾ ಪ್ರಸ್ನಾಚೇ
ಹುನಹುನೀತ್ ಜಾಪ್ ತೂಂ

ಆಬೋಲ್ಯಾಚೇ ತಾಮ್ಸಾಣೀಚೇ
ವೋಂವಳಾಚೇ ಮೋನ್ಸಾಣೀಚೇ
ಚಾಂದ್ನ್ಯಾಚೇ ಧವ್ಸಾಣೀಚೇ
ಅಪ್ರುಪಾಚೇ ಮ್ಹೂರ್ತ್ ತೂಂ
ಸಂವ್ಸಾರಾಚ್ಯಾ ಕುವಾಡ್ಯಾಚೋ
ಸೋಂಪೋ ಸರಳ್ ಅರ್ಥ್ ತೂಂ.

ಪಿಸೋಳ್ಯಾಚೇಂ ಪಾಖಾಂ ತುಕಾ
ಪಾಂಯ್ ತುಜೇ ಸಾಳ್ಕಾಚೇ
.ಮೋತ್ಯಾಂಚೇ ರ್‌ದಾಂತ ತುಜೇ
ಓಂಠ್ ತುಜೇ ಮಾಣ್ಕಾಚೇ
ಮೋಗ್ರ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ಪರ್ಮಳಾಚೇ ಸ್ವಾಸ್ ತುಜೋ
ಇಂದ್ರಧಣೂ ರಂಗಾಚೋ ದೀಸ್ ತುಜೋ

ಅಸ್ತುರ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ಆಂವ್ಡ್ಯಾಭಿತರ
ಲಿಪ್ಲೇಲೇಂ ಮಾಗ್ಣೇಂ ತೂಂ
ಮ್ಹಜೋ ಧೋಂಟೇರ್ ನಿತಾಂತ್ ಕರೂಂಕ್
ಭಾಂಗ್ರಾ-ಸುರಾ ಸವ್ಣೇಂ ತೂಂ

■ ಮನೋಹರ್ರಾಯ ಸರ್ದೇಸಾಯ್

चार कविता

१. उलैत आसता कुवाड्यानी

न्हंयचे वरी
जिणय बी
आसता भोंवत
गुनाळ्यांनी

ही धर्तरीय
घालीत उमाणीं
उलैत आसता कुवाड्यानी

२. ही वाट देंवतेची

ही वाट सोपते देंवतेची
उजवाड भरिल्ल्या काळखाची
सरतीं वतांय आतां-
पिसोळीं पिसोळीं ....

हें वर्सां वर्सांचें देणें
कितलें भोगून भोगचें ?
उज्यार्पण करतना देहाचें
फूल जांवचें चांफ्याचें.

■ पांडूरंग भांगी

ಚಾರ್ ಕವಿತಾ

೧. ಉಲೈತ್ ಆಸ್ತಾ ಕುವಾಡ್ಯಾನೀ

ನ್ಹಂಯ್ಚೇ ವರೀ
ಜಿಣಯ್ ಬೀ
ಆಸ್ತಾ ಭೋಂವತ್
ಗುನಾಳ್ಯಾಂನೀ

ಹೀ ಧರ್ತರೀಯ್
ಘಾಲೀತ್ ಉಮಾಣೀಂ
ಉಲೈತ್ ಆಸತಾ ಕುವಾಡ್ಯಾನೀ

೨. ಹೀ ವಾಟ್ ದೇಂವತೇಚೀ

ಹೀ ವಾಟ್ ಸೋಂಪತೇ ದೇಂವ್ತೇಚಿ
ಉಜ್ವಾಡ್ ಭರಿಲ್ಲ್ಯಾ ಕಾಳ್ಖಾಚೀ
ಸರ್ತೀಂ ವತಾಂಯ್ ಆತಾಂ-
ಪಿಸೋಳೀಂ ಪಿಸೋಳೀಂ....

ಹೇಂ ವರ್ಸಾಂ ವರ್ಸಾಂಚೇಂ ದೇಣೇಂ
ಕಿತ್ಲೇಂ ಭೋಗೂನ್ ಭೋಗ್ಚೇಂ ?
ಉಜ್ಯಾರ್ಪಣ್ ಕರ್ತನಾ ದೇಹಾಚೇಂ
ಫೂಲ್ ಜಾಂವ್ಚೇಂ ಚಾಂಫ್ಯಾಚೇಂ.

■ ಪಾಂಡೂರಂಗ್ ಭಾಂಗಿ

३. रूख

पानां गळून पट्‌टकीर
रुखान झडयल्यो काती
गात्रा गात्रांत ताच्या
प्राणाच्यो न्हिदल्यो वाती

आयले उतराण वारे
प्राणा पेटोवन गेले
आंकरे आंकरेचे दोळे
जाले मदनाचे भाले

रुख रंद्रा रंद्रान फुल्लो
ताका पुनवेंच्यो कळा
ह्या आनंद-सुवाळया
चांदनें आयलें कुळारा

■ पांडूरंग भांगी

೩. ರೂಖ್

ಪಾನಾಂ ಗಳೂನ್ ಪಟ್ಟಕೀರ್
ರುಖಾನ್ ಝುಡಯ್ಲ್ಯೋ ಕಾತೀ
ಗಾತ್ರಾ ಗಾತ್ರಾಂತ್ ತಾಚ್ಯಾ
ಪ್ರಾಣಾಚ್ಯೋ ನ್ಹಿದ್ಲ್ಯೋ ವಾತೀ

ಆಯಲೇ ಉತ್ರಾಣ್ ವಾರೇ
ಪ್ರಾಣಾ ಪೇಟೋವನ್ ಗೇಲೇ
ಆಂಕರೇ ಆಂಕರೇಚೇ ದೋಳೇ
ಜಾಲೇ ಮದನಾಚೇ ಭಾಲೇ

ರೂಖ್ ರಂದ್ರಾ ರಂದ್ರಾನ್ ಫುಲ್ಲೋ
ತಾಕಾ ಪುನ್ವೆಂಚ್ಯೋ ಕಳಾ
ಹ್ಯಾ ಆನಂದ್-ಸುವಾಳ್ಯಾ
ಚಾಂದನೇಂ ಆಯ್ಲೇಂ ಕುಳಾರಾ

■ ಪಾಂಡೂರಂಗ್ ಭಾಂಗೀ



४. पिरायेच्या भारान

पिरायेच्या भारान
बागवली कूड
प्रारब्धाच्या भोगांचें
उलगडना गूढ

सांज अस्तमून गेली
उदेली आमोरी
अखेरच्या दिसांच्योय
वाजत आसात घांटी

परतो नाका जन्म
मानिना आत्मो
नाका म्हाका मोक्ष
न्हंय हांव पुण्यात्मो

गर्भकुडीं पेट्टा
शांत निरांजनां जोत
तीच म्हज्या आसपाची
सासाय सासाय !

■ पांडूरंग भांगी

೪. ಪಿರಾಯೇಚ್ಯಾ ಭಾರಾನ್

ಪಿರಾಯೇಚ್ಯಾ ಭಾರಾನ್
ಬಾಗ್ವಲೀ ಕೂಡ್
ಪ್ರಾರಭ್ದಾಚ್ಯಾ ಭೋಗಾಂಚೇಂ
ಉಲ್ಗಡನಾ ಗೂಢ್

ಸಾಂಜ್ ಅಸ್ತಮೂನ್ ಗೇಲೀ
ಉದೇಲೀ ಆಮೋರೀ
ಅಖೇರಚ್ಯಾ ದಿಸಾಂಚ್ಯೋಯ್
ವಾಜತ್ ಆಸಾತ್ ಘಾಂಟೀ

ಪರ್ತೋ ನಾಕಾ ಜನ್ಮ್
ಮಾನಿನಾ ಆತ್ಮೋ
ನಾಕಾ ಮ್ಹಾಕಾ ಮೋಕ್ಷ್
ನ್ಹಂಯ್ ಹಾಂವ್ ಪುಣ್ಯಾತ್ಮೋ

ಗರ್ಭಕುಡೀಂ ಪೇಟ್ಟಾ
ಶಾಂತ್ ನಿರಾಂಜನಾಂ ಜೋತ್
ತೀಚ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಆಸ್ಪಾಚೀ
ಸಾಸಾಯ್ ಸಾಸಾಯ್ !

■ ಪಾಂಡೂರಂಗ್ ಭಾಂಗೀ



होंवयो

दांड्यान हाणलें पाणी
तरी तें जाता एक
आसचो आपलोच धेंक
आपल्याक.

फांतोडेचो उजवाड
वेंगायता काळखाक
चुकिल्ल्या बाळकाक
माय जशी.

स्वास पर्मळाचो कल्लोळ
सोदता काळजाचो तळ
येता पावलांत बळ
वाटेचे.

फळाभारान् पळय
कसो बागवता रूख
तुजें म्हजें दूख सूख
फळें तशें.

■ माधव बोरकार

ಹೋಂವಯೋ

ದಾಂಡ್ಯಾನ್ ಹಾಣ್‌ಲೇಂ ಪಾಣೀ
ತರೀ ತೇಂ ಜಾತಾ ಏಕ್
ಆಸಚೋ ಆಪಲೋಚ್ ಧೇಂಕ್
ಆಪ್‌ಲ್ಯಾಕ್.

ಫಾಂತೋಡೇಚೋ ಉಜವಾಡ್
ವೇಂಗಾಯ್ತಾ ಕಾಳ್‌ಖಾಕ್
ಚುಕಿಲ್ಲ್ಯಾ ಬಾಳಕಾಕ್
ಮಾಯ್ ಜಶೀ.

ಸ್ವಾಸ್ ಪರ್ಮಳಾಚೋ ಕಲ್ಲೋಳ್
ಸೋದ್ತಾ ಕಾಳ್ಜಾಚೋ ತಳ್
ಯೇತಾ ಪಾವ್ಲಾಂತ್ ಬಳ್
ವಾಟೇಚೇ.

ಫಳಾಭಾರಾನ್ ಪಳಯ್
ಕಸೋ ಬಾಗ್ವತಾ ರೂಖ್
ತುಜೇಂ ಮ್ಹಜೇಂ ದೂಖ್ ಸೂಖ್
ಫಳೇಂ ತಶೇಂ.

■ ಮಾಧವ್ ಬೋರ್‌ಕಾರ್

वसंत

कोण सांगता
वसंत सल्लो म्हण
कोगळाच्या गिताक तर
अजून धार आसा
तुज्या दोळ्यांतले पुनवेक
जोरगतीचो भार आसा.

■ माधव बोरकार

ವಸಂತ್

ಕೋಣ್ ಸಾಂಗ್‌ತಾ
ವಸಂತ್ ಸಲ್ಲೋ ಮ್ಹೂಣ್
ಕೋಗಳಾಚ್ಯಾ ಗಿತಾಕ್ ತರ್
ಅಜೂನ್ ಧಾರ್ ಆಸಾ
ತುಜ್ಯಾ ದೋಳ್ಯಾಂತ್‌ಲೆ ಪುನವೇಕ್
ಜೋರಗತೀಚೋ ಭಾರ್ ಆಸಾ.

■ ಮಾಧವ್ ಬೋರ್‌ಕಾರ್

याद तुजी

याद तुजी मनांत म्हज्या फूल कशी पर्मळटा
जीण म्हजी एका तुज्या उल्या खातीर तळमळटा.
गेलें उडून पाख्यां जोडें
गेलें झडून कुपांचें भिरें
पैस वाऱ्या ल्हारार तुजो पदर सळसळटा.
मळबांत कोर बियेची
चिरी तुज्या कुकुमाची
परत परत कित्याक म्हाका ओड अशी लायता.
पैस तूं आनी पैस हांव
तरी काळजा लागीं गांव
वाट तुजी जावन वात दोळ्यांत म्हज्या जळटा ....

■ माधव बोरकार

ಯಾದ್ ತುಜೀ

ಯಾದ್ ತುಜೀ ಮನಾಂತ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಫೂಲ್ ಕಶೀ ಪರ್ಮಳಟಾ
ಜೀಣ್ ಮ್ಹಜೀ ಏಕಾ ತುಜ್ಯಾ ಉಲ್ಯಾ ಖಾತೀರ್ ತಳ್ಮಳ್ಟಾ.
ಗೇಲೇಂ ಉಡೂನ್ ಪಾಖ್ಯಾಂ ಜೋಡೇಂ
ಗೇಲೇಂ ಝಡೂನ್ ಕುಪಾಂಚೇಂ ಭಿರೇಂ
ಪೈಸಂ ವಾರ್ಯಾ ಲ್ಹಾರಾರ್ ತುಜೋ ಪದರ್ ಸಳ್ಸಳ್ಟಾ.
ಮಳಬಾಂತ್ ಕೋರ್ ಬಿಯೇಚೀ
ಚಿರೀ ತುಜ್ಯಾ ಕುಕುಮಾಚೀ
ಪರತ್ ಪರತ್ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಓಡ್ ಅಶೀ ಲಾಯ್ತಾ.
ಪೈಸ್ ತೂಂ ಆನೀ ಪೈಸ್ ಹಾಂವ್
ತರೀ ಕಾಳ್ಜಾ ಲಾಗೀಂ ಗಾಂವ್
ವಾಟ್ ತುಜೀ ಜಾವ್ನ್ ವಾತ್ ದೋಳ್ಯಾಂತ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಜಳ್ಟಾ ....

■ ಮಾಧವ್ ಬೋರ್ಕಾರ್

कुळार

आशाडाच्यो धारो
ओली मना माती
तुज्यो म्हज्यो राती
काजुल्याच्यो.

तुज्या केसांत मोग
पोरसूं एक फुल्लां
पर्मळान भल्लां
काळीज म्हजें.

रेखली वाट तुवें
हळदीच्या पावलांनी
तुज्या पोशांतलें पाणी
खोल जालें.

आनंदाक ना थंय
अंत आनी पार
तुजें काळजा कुळार
मेळ्ळें म्हाका.

■ माधव बोरकार

ಕುಳಾರ್

ಆಶಾಡಾಚ್ಯೋ ಧಾರೋ
ಓಲೀ ಮನಾ ಮಾತೀ
ತುಜ್ಯೋ ಮ್ಹಜ್ಯೋ ರಾತೀ
ಕಾಜುಲ್ಯಾಚ್ಯೋ.

ತುಜ್ಯಾ ಕೇಸಾಂತ್ ಮೋಗ್
ಪೋರಸೂಂ ಏಕ್ ಫುಲ್ಲಾಂ
ಪರ್ಮಳಾನ್ ಭಲ್ಲಾಂ
ಕಾಳೀಜ್ ಮ್ಹಜೇಂ.

ರೇಖಲೀ ವಾಟ್ ತುವೇಂ
ಹಳ್ದೀಚ್ಯಾ ಪಾವ್ಲಾಂನೀ
ತುಜ್ಯಾ ಪೋಶಾಂತಲೇಂ ಪಾಣೀ
ಖೋಲ್ ಜಾಲೇಂ.

ಆನಂದಾಕ್ ನಾ ಥಂಯ್
ಅಂತ್ ಆನೀ ಪಾರ್
ತುಜೇಂ ಕಾಳಜಾ ಕುಳಾರ್
ಮೇಳ್ಳೇಂ ಮ್ಹಾಕಾ.

■ ಮಾಧವ್ ಬೋರ್ಕಾರ್

सांज

चुडटांची सळसळ
भिऱ्यांचो किलबिलाट
आपलेच भितर दंग
माडा बांदाची वाट.

पांचव्या शेताच्यो कुणग्यो
मेरेर बळारींच्यो वळी
माटवार मोगरी, तिजी
फुलता कळयेन कळी.

■ माधव बोरकार

ಸಾಂಜ್

ಚುಡಟಾಂಚೀ ಸಳ್‌ಸಳ್
ಭಿರ್‍ಯಾಂಚೋ ಕಿಲ್‌ಬಿಲಾಟ್
ಆಪ್ಲೇಚ್ ಭಿತರ್ ದಂಗ್
ಮಾಡಾ ಬಾಂದಾಚೀ ವಾಟ್

ಪಾಂಚವ್ಯಾ ಶೇತಾಚ್ಯೋ ಕುಣ್‌ಗ್ಯೋ
ಮೇರೇರ್ ಬಳಾರೀಂಚ್ಯೋ ವಳೀ
ಮಾಟವಾರ್ ಮೋಗ್‌ರೀ, ತಿಜೀ
ಫುಲ್‌ತಾ ಕಳ್‌ಯೇನ್ ಕಳೀ.

■ ಮಾಧವ್ ಬೋರ್‌ಕಾರ್

गांव

भिऱ्यांकूय आतां
वाऱ्याचीं
पाखां फुटल्यांत.
पैसाचो गांव
लागीं पावला.

■ माधव बोरकार

ಗಾಂವ್

ಭಿರ್‍ಯಾಂಕೂಯ್ ಆತಾಂ
ವಾರ್‍ಯಾಚೀಂ
ಪಾಖಾಂ ಫುಟಲ್ಯಾಂತ.
ಪೈಸಾಚೋ ಗಾಂವ್
ಲಾಗೀಂ ಪಾವಲಾ.

■ ಮಾಧವ್ ಬೋರ್‌ಕಾರ್

वारो

१

वारो
झाडांक झोको दिता
पानां सळसळटाट
आनी
परत आपलेच भितर
मिटून स्तब्ध जातात

२

फुलांनी भरिल्ली खांदी
वाऱ्याच्या झोतार
हालता धोलता
फुलां
भुंयेर शिडशिडत रावतात
म्हज्या दोळ्यांतल्या दुखांवरी

३

चुमता
अवजाळी वारो
उसरां फुलिल्लो
चैत्राचो चंवर ...

४

पिंपळाची सळसळ
हो वारो तर तुजे
कुडीचो मंद पर्मळ ...

■ **माधव बोरकांर**

ವಾರೋ

೧

ವಾರೋ
ಝಾಡಾಂಕ್ ಝೋಕೋ ದಿತಾ
ಪಾನಾಂ ಸಳ್ಸಳ್ಟಾಟ
ಆನೀ
ಪರತ್ ಆಪ್ಲೇಚ ಭಿತರ್
ಮಿಟೂನ್ ಸ್ತಬ್ಧ್ ಜಾತಾತ್

೨

ಫುಲಾಂನೀ ಭರಿಲ್ಲೀ ಖಾಂದೀ
ವಾರ್‍ಯಾಚ್ಯಾ ಝೋತಾರ್
ಹಾಲ್ತಾ ಧೋಲ್ತಾ
ಫುಲಾಂ
ಭುಂಯೇರ್ ಶಿಡ್ಶಿಡತ್ ರಾವತಾತ್
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ದೋಳ್ಯಾಂತಲ್ಯಾ ದುಖಾಂವರೀ ...

೩

ಚುಮ್ತಾ
ಅವ್ಜಾಳೀ ವಾರೋ
ಉಸ್ರಾಂ ಫುಲಿಲ್ಲೋ
ಚೈತ್ರಾಚೋ ಚಂವರ್ ..

೪

ಪಿಂಪಳಾಚೀ ಸಳ್ಸಳ್
ಹೋ ವಾರೋ ತರ್ ತುಜೇ
ಕುಡೀಚೋ ಮಂದ್ ಪರ್ಮಳ್ ...

■ **ಮಾಧವ್ ಬೋರ್ಕಾರ್**

रानावना

रानावना रानावना
आमची गिरेस्तकाय

झाडां लायात
फळां काडात
सोबीत सैमाची
करात तोखणाय

मेकळो वारो
सैमा तुरो
गोंय पांचवेचार
हिच व्हडविकाय

प्रश्न पैस वतले
सुखी जिवीत जातलें
रानावना हि
देवाची सासाय

■ भिकाजी धाणेकार

ರಾನಾವನಾ

ರಾನಾವನಾ ರಾನಾವನಾ
ಆಮಚೀ ಗಿರೇಸ್ತ್‌ಕಾಯ್

ಝಾಡಾಂ ಲಾಯಾತ್
ಫಳಾಂ ಕಾಡಾತ್
ಸೋಬೀತ್ ಸೈಮಾಚೀ
ಕರಾತ್ ತೋಖ್‌ಣಾಯ್

ಮೇಕ್ಳೋ ವಾರೋ
ಸೈಮಾ ತುರೋ
ಗೋಂಯ್ ಪಾಂಚ್ವೇಚಾರ್
ಹಿಚ್ ವ್ಹಡ್ವಿಕಾಯ್

ಪ್ರಶ್ನ್ ಪೈಸ್ ವತ್‌ಲೇ
ಸುಖೀ ಜಿವೀತ್ ಜಾತ್ಲೇಂ
ರಾನಾವನಾ ಹಿ
ದೇವಾಚೀ ಸಾಸಾಯ್

■ ಭಿಕಾಜೀ ಘಾಣೇಕಾರ್





नवें वर्स

म्हजी नदर तुजेर
तुजी नदर म्हजेर
फुलोवया आमची रात
नव्या वर्सा नवी रात

म्हज्या मनांत तूं
तुज्या मनांत हांव
रंगतलें अशें मनांमनांत
जिवीत कशें सुखशांत

सैम रंगला गुलाबी
हांव असो शराबी
नशेच्या धुंदींत अश्या
नव्या वर्सा नव्या दिसा

मळब अशें निळसार
मोग असो पांचवोचार
दवाच्या थेंब्यान अशें
अमृत विरलां काळजार

■ भिकाजी धाणेकार

ನವೇಂ ವರ್ಸ್

ಮ್ಹಜೀ ನದರ್ ತುಜೇರ್
ತುಜೀ ನದರ್ ಮ್ಹಜೇರ್
ಫುಲೋವ್ಯಾ ಅಮ್ಚೀ ರಾತ್
ನವ್ಯಾ ವರ್ಸಾ ನವೀ ರಾತ್

ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ್ ತೂಂ
ತುಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ್ ಹಾಂವ್
ರಂಗ್ತಲೇಂ ಅಶೇಂ ಮನಾಂಮನಾಂತ್
ಜಿವೀತ್ ಕಶೇಂ ಸುಖಶಾಂತ್

ಸೈಮ್ ರಂಗ್ಲಾ ಗುಲಾಬೀ
ಹಾಂವ್ ಅಸೋ ಶರಾಬೀ
ನಶೇಚ್ಯಾ ಧುಂದೀಂತ್ ಅಶ್ಯಾ
ನವ್ಯಾ ವರ್ಸಾ ನವ್ಯಾ ದಿಸಾ

ಮಳಬ್ ಅಶೇಂ ನಿಳ್ಸಾರ್
ಮೋಗ್ ಅಸೋ ಪಾಂಚ್ವೋಚಾರ್
ದವಾಚ್ಯಾ ಥೇಂಬ್ಯಾನ್ ಅಶೇಂ
ಅಮೃತ್ ವಿರ್ಲಾಂ ಕಾಳ್ಜಾರ್

■ ಭಿಕಾಜೀ ಧಾಣೇಕಾರ್

भरती

दूर्या,
तूं रडत आसा
अनंत काळसावन
पुण
तुजें उदक खारट जालां
आनी तुजे देगेर बसून
जे रडून गेले
तांच्या दुकानी तुजे उदक
आनीकूय खारट जालां
आरे दर्या
कसलें दुख घेवन
बसला तूं काळजांत
तुज्या दुखाचो गाज
म्हाका पैसुल्यान लेगीत
आयकूंक येता
आतां पुरो कर तुजें रडप
आनी हांस
ल्हारां-ल्हारानी
येवंदी भरती
नितळ गोड्या उदकाची
आनी बुडून वचूंदी
सगळ्यां रडटल्यांक

■ **अरुण साखरदांडे**

ಭರತೀ

ದೂರ್ಯಾ,
ತೂಂ ರಡತ್ ಆಸಾ
ಅನಂತ್ ಕಾಳಸಾವನ್
ಪುಣ್
ತುಜೇಂ ಉದಕ್ ಖಾರಟ್ ಜಾಲಾಂ
ಆನೀ ತುಜೇ ದೇಗೇರ್ ಬಸೂನ್
ಜೇ ರಡೂನ್ ಗೇಲೇ
ತಾಂಚ್ಯಾ ದುಕಾನೀ ತುಜೇ ಉದಕ್
ಆನೀಕೂಯ್ ಖಾರಟ್ ಜಾಲಾಂ
ಆರೇ ದರ್ಯಾ
ಕಸಲೇಂ ದುಖ್ ಘೇವನ್
ಬಸ್ಲಾ ತೂಂ ಕಾಳ್‌ಜಾಂತ್
ತುಜ್ಯಾ ದುಖಾಚೋ ಗಾಜ್
ಮ್ಹಾಕಾ ಪೈಸುಲ್ಯಾನ್ ಲೇಗೀತ್
ಆಯಕೂಂಕ್ ಯೇತಾ
ಆತಾಂ ಪುರೋ ಕರ್ ತುಜೇಂ ರಡಪ್
ಆನೀ ಹಾಂಸ್
ಲ್ಹಾರಾಂ-ಲ್ಹಾರಾನೀ
ಯೇವಂದೀ ಭರತೀ
ನಿತಳ್ ಗೋಡ್ಯಾ ಉದಕಾಚೀ
ಆನೀ ಬುಡೂನ್ ವಚೂಂದೀ
ಸಗಳ್ಯಾಂ ರಡಟಲ್ಯಾಂಕ್

■ **ಅರುಣ್ ಸಾಖರ್‌ದಾಂಡ**

रातभर

ात जाली वात
ानी पेटत रावली
ाळजा भितर
ातभर
टत गेलें काळीज
टत गेल्यो वाती
ानी पेटत गेल्यो यादी
ुज्यो
ातभर
ानी त्या हुलोपांत
ळमळत आसतलें
य बी
ंयतरी
पनांत
ातभर

■ अरुण साखरदांडे

ರಾತ್ ಭರ್

ರಾತ್ ಜಾಲೀ ವಾತ್
ಆನೀ ಪೇಟತ್ ರಾವ್ಲೀ
ಕಾಳ್ಜಾ ಭಿತರ್
ರಾತ್ ಭರ್
ಪೇಟತ್ ಗೇಲೇಂ ಕಾಳೀಜ್
ಪೇಟತ್ ಗೇಲ್ಯೋ ವಾತೀ
ಆನೀ ಪೇಟತ್ ಗೇಲ್ಯೋ ಯಾದೀ
ತುಜ್ಯೋ
ರಾತ್ ಭರ್
ಆನೀ ತ್ಯಾ ಹುಲೋಪಾಂತ್
ತಳ್ಮಳತ್ ಆಸ್ತಲೇಂ
ತೂಂಯ್ ಬೀ
ಖಂಯ್ತರೀ
ಸಪ್ನಾಂತ್
ರಾತ್ ಭರ್

■ ಅರುಣ್ ಸಾಖರ್ದಾಂಡೇ



नाद

सांजवेळा
सुकणी घोटेरांत परततना
तूं पारजताची फुलां वेंचता म्हुण
हांव पयलींच
त्या पारजताच्या झाडार
लिपून बसलो
पायांतलीं पांयजणां
वाजयत तूं आयलें
आनी पारजताची फुलां
वेंचूंक लागलें
हांवे हळूच वयल्यान
झाड हालयत
तुजेर पारजताचो शिंवर घालो
तूं शिरशिरलें
आनी कोणाचे तरी यादीन
एक एक फूल वेंचून परतलें.
पांयजणां वाजयत
वयर पळेनासतना.
तो नाद
म्हाका अजून आयकूंक येता
खंयच्याय
फुलून झडटल्या
पारजता पोंदा
केन्नाच्यान झडूंक लागले
काय हे पारजत ?
अशे, हालयनासतना ?

■ अरूण साखरदांडे

ನಾದ್

ಸಾಂಜ್‌ವೇಳಾ
ಸುಕಣೀ ಘೋಟೇರಾಂತ್ ಪರ್ತತನಾ
ತೂಂ ಪಾರ್‌ಜತಾಚೀ ಫುಲಾಂ ವೇಂಚ್ತಾ ಮ್ಹುಣ್
ಹಾಂವ್ ಪಯ್ಲೀಂಚ್
ತ್ಯಾ ಪಾರಜತಾಚ್ಯಾ ಝಾಡಾರ್
ಲಿಪೂನ್ ಬಸಲೋ
ಪಾಯಾಂತಲೀಂ ಪಾಂಯ್‌ಜಣಾಂ
ವಾಜಯತ್ ತೂಂ ಆಯ್ಲೇಂ
ಆನೀ ಪಾರಜತಾಚೀ ಫುಲಾಂ
ವೇಂಚೂಂಕ್ ಲಾಗ್‌ಲೇಂ
ಹಾಂವೇ ಹಳೂಚ್ ವಯ್‌ಲ್ಯಾನ್
ಝಾಡ್ ಹಾಲ್‌ಯತ್
ತುಜೇರ್ ಪಾರ್‌ಜತಾಚೋ ಶಿಂವರ್ ಘಾಲೋ
ತೂಂ ಶಿರ್ಶಿರ್ಲೇಂ
ಆನೀ ಕೋಣಾಚೇ ತರೀ ಯಾದೀನ್
ಏಕ್ ಏಕ್ ಫೂಲ್ ವೇಂಚೂನ್ ಪರ್ತಲೇಂ.
ಪಾಂಯ್‌ಜಣಾಂ ವಾಜಯತ್
ವಯರ್ ಪಳೇನಾಸ್‌ತನಾ
ತೋ ನಾದ್
ಮ್ಹಾಕಾ ಅಜೂನ್ ಆಯಕೂಂಕ್ ಯೇತಾ
ಖಂಯಚ್ಯಾಯ್
ಫುಲೂನ್ ಝಡಟಲ್ಯಾ.
ಪಾರಜತಾ ಪೋಂದಾ
ಕೇನ್ನಾಚ್ಯಾನ್ ಝಡೂಂಕ್ ಲಾಗ್‌ಲೇ
ಕಾಯ್ ಹೇ ಪಾರಜತ್ ?
ಅಶೇ, ಹಾಲಯನಾಸತನಾ ?

■ ಅರುಣ್ ಸಾಖರ್‌ದಾಂಡೇ

मळब

कमरेमेरेन पाविल्ल्या
तुज्या काळ्या दाट केसांतल्यान
हळुसार हात भोंवडायतना
हांवे तुका म्हणिल्लें
'तूं केन्नाच केंस कापूं नाका'
तेन्ना तुवें म्हळें
'दरदिसा न्हातकच
तूं म्हजे केंस वळयतलो तर ?'
हांवें म्हळें
'तातूंत कितें ?
म्हाका काळ्या कुपांतसून

ಮಳಬ್



ಕಮರೇಮೇರೇನ್ ಪಾವಿಲ್ಲ್ಯಾ
ತುಜ್ಯಾ ಕಾಳ್ಯಾ ದಾಟ್ ಕೇಸಾಂತಲ್ಯಾನ್
ಹಳುಸಾರ್ ಹಾತ್ ಭೋಂವ್ಡಾಯ್ತನಾ
ಹಾಂವೇ ತುಕಾ ಮ್ಹಣಿಲ್ಲೇಂ
'ತೂಂ ಕೇನ್ನಾಚ್ ಕೇಂಸ್ ಕಾಪೂಂ ನಾಕಾ'
ತೇನ್ನಾ ತುವೇಂ ಮ್ಹಳೇಂ
'ದರ್ ದಿಸಾ ನ್ಹಾತಕಚ್
ತೂಂ ಮ್ಹಜೇ ಕೇಂಸ್ ವಳಯ್‌ತಲೋ ತರ್ ?'
ಹಾಂವೇಂ ಮ್ಹಳೇಂ
'ತಾತೂಂತ್ ಕಿತೇಂ ?
ಮ್ಹಾಕಾ ಕಾಳ್ಯಾ ಕುಪಾಂತ್‌ಸೂನ್

फणी फिरोवन पावस
झडोवचो अशें दिसता
आनी अमासेराती
काळ्या मळबांतली नखेत्रां वेंचून
तुज्या केसांत माळची
अशें दिसता'
पैर, कितल्या वर्सानीं
तुजे कापुल्ले केंस पळोवन
म्हजें सगळें मळबूच
रितें जाल्ले वरी दिसलें
ना कुपां
ना नखेत्रां
आनी पावस ?

■ अरूण साखरदांडे

ಫಣೀ ಫಿರೋವ್‌ನ್ ಪಾವಸ್
ಝಡೋವ್‌ಚೋ ಅಶೇಂ ದಿಸ್ತಾ
ಆನೀ ಅಮಾಸೇರಾತೀ
ಕಾಳ್ಯಾ ಮಳ್ಬಾಂತಲೀ ನಖೇಂತ್ರಾಂ ವೇಂಚೂನ್
ತುಜ್ಯಾ ಕೇಸಾಂತ್ ಮಾಳಚೇ
ಅಶೇಂ ದಿಸ್ತಾ
ಪೈರ್, ಕಿತ್‌ಲ್ಯಾ ವರ್ಸಾನೀಂ
ತುಜೇ ಕಾಪುಲ್ಲೇ ಕೇಂಸ್ ಪಳೋವ್‌ನ್
ಮ್ಹಜೇಂ ಸಗ್ಳೇಂ ಮಳಬೂಚ್
ರಿತೇಂ ಜಾಲ್ಲೇ ವರೀ ದಿಸ್ಲೇಂ
ನಾ ಕುಪಾಂ
ನಾ ನಖೇತ್ರಾಂ
ಆನೀ ಪಾವಸ್ ?

■ ಅರುಣ್ ಸಾಖರ್‌ದಾಂಡೆ

बिंब

पुनवेचें बिंब
हालता तुळयांत
याद तुजी एक
फुलता कळयांत

■ माधव बोरकार

ಬಿಂಬ್

ಪುನವೇಚೇಂ ಬಿಂಬ್
ಹಾಲ್ತಾ ತಳ್ಯಾಂತ್
ಯಾದ್ ತುಜೀ ಏಕ್
ಫುಲ್ತಾ ಕಳ್ಯಾಂತ್

■ ಮಾಧವ್ ಬೋರ್‌ಕಾರ್



मोगाचे रूख

ूं म्हाका सोडून वतना
ुज्या दोळयांतल्यन
्क दुक गळ्ळे
म्हज्याय दोळ्यांतल्यान
्क दुक गळ्ळें
ागीरच्या मिर्गाच्या पावसांत
्या जाग्यार
ोन आं[illegible] [illegible]ुरले

ಮೋಗಾಚೇ ರೂಖ್

ತೂಂ ಮ್ಹಾಕಾ ಸೋಡೂನ್ ವತನಾ
ತುಜ್ಯಾ ದೋಳ್ಯಾಂತಲ್ಯನ್
ಏಕ್ ದುಕ್ ಗಳ್ಳೇ
ಮ್ಹಜ್ಯಾಯ್ ದೋಳ್ಯಾಂತಲ್ಯಾನ್
ಏಕ್ ದುಕ್ ಗಳ್ಳೇಂ
ಮಾಗೀರ್‌ಚ್ಯಾ ಮಿರ್ಗಾಚ್ಯಾ ಪಾವ್‌ಸಾಂತ್
ತ್ಯಾ ಜಾಗ್ಯಾರ್
ದೋನ್ ಆಂಕುರ್ ಪುರ್‌ಲೇ

कांय वर्सांनीं
ते दोन रूख उंच मळबाक तेंकले
आतां त्या रूखां पोंदा
एकामेकाच्या गोपांत
चलो आनी चली
एकामेकांक उतर दितात
आनी मागीर उतराची याद म्हुण
रूखाची दोन पानां घेवन वतात
त्या रूखांपोंदा दिल्ले उतर तुटना
अशें लोक म्हण्टात
त्या रूखांक ताणी नांव दिलां
मोगाचे रूख
तूंय केन्ना हेवटेन पावलें जाल्यार
मुद्दम त्या रूकांक पळोवन वच
हांव थंयच
आडसाक बशिल्लो आसता
म्हजे केंस जरी पिकले
तरी तूं म्हाका वळखतल्लेंच.

■ अरूण साखरदांडे

ಕಾಂಯ್ ವರ್ಸಾನೀಂ
ತೇ ದೋನ್ ರೂಖ್ ಉಂಚ್ ಮಳಬಾಕ್ ತೇಂಕಲೇ
ಆತಾಂ ತ್ಯಾ ರುಖಾಂ ಪೋಂದಾ
ಏಕಮೇಕಾಚ್ಯಾ ಗೋಪಾಂತ್
ಚಲೋ ಆನೀ ಚಲೀ
ಏಕಾಮೇಕಾಂಕ್ ಉತರ್ ದಿತಾತ್
ಆನೀ ಮಾಗೀರ್ ಉತ್ರಾಚೀ ಯಾದ್ ಮ್ಹುಣ್
ರುಖಾಚೀ ದೋನ್ ಪಾನಾಂ ಘೇವನ್ ವತಾತ್
ತ್ಯಾ ರುಖಾಂಪೋದಾ ದಿಲ್ಲೇಂ ಉತರ್ ತುಟನಾ
ಅಶೇಂ ಲೋಕ್ ಮ್ಹಣ್ಟಾತ್
ತ್ಯಾ ರುಖಾಂಕ್ ತಾಣೀ ನಾಂವ್ ದಿಲಾಂ
ಮೋಗಾಚೇ ರುಖ್
ತೂಂಯ್ ಕೇನ್ನಾ ಹೇವಟೇನ್ ಪಾವ್ಲೇಂ ಜಾಲ್ಯಾರ್
ಮುದ್ದಮ್ ತ್ಯಾ ರುಕಾಂಕ್ ಪಳೋವ್ನ್ ವಚ್
ಹಾಂವ್ ಥಂಯಚ್
ಆಡಸಾಕ್ ಬಶಿಲ್ಲೋ ಆಸ್ತಾ
ಮ್ಹಜೇ ಕೇಂಸ್ ಜರೀ ಪಿಕ್ಲೇ
ತರೀ ತೂಂ ಮ್ಹಾಕಾ ವಳ್ಖತಲೇಂಚ್.

■ ಅರುಣ್ ಸಾಖರ್ದಾಂಡೇ

चान्नें

खोल काळखाच्या
तळ, तळपांत
तळपांच्या कळपांत
दोन सांवळयो चरताल्यो,
एकमेकांचें चान्नें चोरताल्यो.

■ पूर्णानंद च्यारी

ಚಾನ್ನೇಂ

ಖೋಲ್ ಕಾಳ್ಖಾಚ್ಯಾ
ತಳ್, ತಳ್ಪಾಂತ್
ತಳ್ಪಾಂಚ್ಯಾ, ಕಳ್ಪಾಂತ್
ದೋನ್ ಸಾಂವಳ್ಯೋ ಚರ್ತಾಲ್ಯೋ,
ಏಕಮೇಕಾಂಚೇಂ ಚಾನ್ನೇಂ ಚೋರ್ತಾಲ್ಯೋ.

■ ಪೂರ್ಣಾನಂದ್ ಚ್ಯಾರೀ

संतूर	ಸಂತೂರ್
सूर्या धारेर	ಸೂರ್ಯಾ ಧಾರೇರ್
किर्णांचें भिरें	ಕಿರ್ಣಾಂಚೇಂ ಭಿರೇಂ
देखलें हांवें	ದೇಖಲೇಂ ಹಾಂವೇಂ
शेंदुरी वारें	ಶೇಂದುರೀ ವಾರೇಂ
मळबांत सैमावल्लें	ಮಳಬಾಂತ್ ಸೈಮಾವ್‌ಲ್ಲೇಂ
मळबा तळा	ಮಳಬಾ ತಳಾ
सळाबळा दर्या	ಸಳಾಬಳಾ ದರ್ಯಾ
सळाबळा दर्यांत	ಸಳಾಬಳಾ ದರ್ಯಾಂತ್
देखलें हांवें	ದೇಖಲೇಂ ಹಾಂವೇಂ
मळबूच विटखळ्ळें	ಮಳಬೂಚ್ ವಿಟ್‌ಖಳ್ಳೇಂ
विटखळ्ळ्या दर्यांत	ವಿಟಖಳ್ಳ್ಯಾ ದರ್ಯಾಂತ್
देखलें हांवें,	ದೇಖಲೇಂ ಹಾಂವೇಂ,
ल्हारां पितीं	ಲ್ಹಾರಾಂ ಪಿತೀಂ
मलहाराचे सूर	ಮಲ್ಹಾರಾಚೇ ಸೂರ್
सांजेंत पेवतना	ಸಾಂಜೇಂತ್ ಪೇವ್‌ತನಾ
आयकलें हांवें	ಆಯ್‌ಕಲೇಂ ಹಾಂವೇಂ
शिरंतरांतले संतूर	ಶಿರಂತ್‌ರಾಂತ್‌ಲೇ ಸಂತೂರ್
■ पूर्णानंद च्यारी	■ ಪೂರ್ಣಾನಂದ್ ಚ್ಯಾರೀ

कविता - १

तुजे,
मांडयेर तकली
खिणांत लकली
आनी
पोंदची विशाळ
महाकाय दोंगराळ
जमीन हांवें
त्याच खिणांक जिक(ख)ली !

ಕವಿತಾ - ೧

ತುಜೇ,
ಮಾಂಡ್‌ಯೇರ್ ತಕ್ಲೀ
ಖಿಣಾಂತ್ ಲಕ್ಲೀ
ಆನೀ
ಪೋಂದಚೀ ವಿಶಾಳ್
ಮಹಾಕಾಯ್ ದೋಂಗ್‌ರಾಳ್
ಜಮೀನ್ ಹಾಂವೇಂ
ತ್ಯಾಚ್ ಖಿಣಾಂಕ್ ಜಿಕ(ಖ)ಲೀ !

कविता - २

पुनव चंद्र
माथ्यावयर
चान्ने मांडयेभर
आतां
तृप्त-सुप्त
ही धर्तर !

■ प्रकाश द. नायक

ಕವಿತಾ - ೨

ಪುನವ್ ಚಂದ್ರ್
ಮಾಥ್ಯಾವಯರ್
ಚಾನ್ನೇ ಮಾಂಡಯೇಭರ್
ಆತಾಂ
ತೃಪ್ತ್-ಸುಪ್ತ್
ಹೀ ಧರ್ತರ್!

■ ಪ್ರಕಾಶ್ ದ. ನಾಯಕ್

पर्तवण

ती घरा परतताना
दोळ्यांत
गच्च
आमुरपिकी आमोरी !

मळबा - मळार
दर्या वेळेर
शेता देगेर
गुंथुलेल्या बळाची
बळारींची वळ
गच्च दोळ्यांत ..... !

ती घरा परतताना
दोळ्यांत
गच्च
आमुरपिकी आमोरी !

परतताली गोठ्यांत
गोठेल्ल्या आंगांसयत
सवणी, गोरवां
आनीक दर्यातडीक तारवां !

तिच्या पोंवटांर
पोंवटेल्लो चिकोल
आनीक घरची याद
काळीज खोल !

ती घरा परतताना
ती गरा परतताना !

■ प्रकाश द. नायक

ಪರ್ತವಣ್

ತೀ ಘುರಾ ಪರ್ತತಾನಾ
ದೋಳ್ಯಾಂತ್
ಗಚ್ಚ್
ಆಮುರ್ಪಿಕೀ ಆಮೋರೀ!

ಮಳಬಾ - ಮಳಾರ್
ದರ್ಯಾ ವೇಳೇರ್
ಶೇತಾ ದೇಗೇರ್
ಗುಂಥುಲೇಲ್ಯಾ ಬಳಾಚೀ
ಬಳಾರೀಂಚೀ ವಳ್
ಗಚ್ಚ್ ದೋಳ್ಯಾಂತ್ .....!

ತೀ ಘುರಾ ಪರ್ತತಾನಾ
ದೋಳ್ಯಾಂತ್
ಗಚ್ಚ್
ಆಮುರ್ಪಿಕೀ ಆಮೋರೀ!

ಪರ್ತತಾಲೀ ಗೋಠ್ಯಾಂತ್
ಗೋಠೇಲ್ಲ್ಯಾ ಆಂಗಾಂಸಯ್ತ್
ಸವಣೀ, ಗೋರ್ವಾಂ
ಆನೀಕ್ ದರ್ಯಾತಡೀಕ್ ತಾರ್ವಾಂ !

ತಿಚ್ಯಾ ಪೋಂವ್ಟಾಂರ್
ಪೋಂವ್ಟೇಲ್ಲೋ ಚಿಕೋಲ್
ಆನೀಕ್ ಘರ್ಚೀ ಯಾದ್
ಕಾಳೀಜ್ ಖೋಲ್!

ತೀ ಘುರಾ ಪರ್ತತಾನಾ
ತೀ ಗರಾ ಪರ್ತತಾನಾ !

■ ಪ್ರಕಾಶ್ ದ. ನಾಯಕ್

मात्सो निसर	**ಮಾತ್ಸೋ ನಿಸರ್**
मात्सो निसर	ಮಾತ್ಸೋ ನಿಸರ್
सगळें विसर	ಸಗ್ಳೇಂ ವಿಸರ್
दुखता जें किसर -	ದುಖ್ತಾ ಜೆಂ ಕಿಸರ್ -
काळजाभितर,	ಕಾಳ್‌ಜಾಭಿತರ್,
फूल जावन	ಫೂಲ್ ಜಾವ್‌ನ್
आपलेच भितर	ಆಪ್‌ಲೇಚ್ ಭಿತರ್
परमळटलें ...	ಪರ್‌ಮಳ್‌ಟಲೇಂ ...
करीत तुजें मन	ಕರೀತ್ ತುಜೇಂ ಮನ್
हांगासर,	ಹಾಂಗಾಸರ್,
थंयसर,	ಥಂಯ್‌ಸರ್,
हबूर, हबूर ...	ಹಬೂರ್, ಹಬೂರ್ ....
मात्सो निसर	ಮಾತ್ಸೋ ನಿಸರ್
सगळें विसर	ಸಗ್ಳೇಂ ವಿಸರ್
■ नागेश करमली	■ ನಾಗೇಶ್ ಕರ್‌ಮಲಿ

रात काळी ...	**ರಾತ್ ಕಾಳೀ ...**
रात काळी काजुल्यांची	ರಾತ್ ಕಾಳೀ ಕಾಜುಲ್ಯಾಂಚೀ
लिकी लिकी भिजुल्यांची	ಲಿಕೀ ಲಿಕೀ ಭಿಜುಲ್ಯಾಂಚೀ
एका एका गितुल्याची	ಏಕಾ ಏಕಾ ಗಿತುಲ್ಯಾಚೀ
दोळे दोळे दोडुल्यांची	ದೋಳೇ ದೋಳೇ ದೋಡುಲ್ಯಾಂಚೀ
रात काळी काजुल्यांची	ರಾತ್ ಖಾಳೀ ಕಾಜುಲ್ಯಾಂಚೀ
वेंग वेंग मोगुल्यांची	ವೆಂಗ್ ವೆಂಗ್ ಮೋಗುಲ್ಯಾಂಚೀ
■ नागेश करमली	■ ನಾಗೇಶ್ ಕರ್‌ಮಲೀ

केन्ना तरी

केन्ना तरी
हे सूर लागूंकच जाय आसले
आनी केन्ना तरी
आमचे उले
तुमच्या काळजामेरेन
पावंकच जाय आसले

आतां
परत एक फावट
संवकळीचे साद नाद
सदचेच जावन
काळजां काळजां भरूं दी !

■ नागेश करमली

ಕೇನ್ನಾ ತರೀ

ಕೇನ್ನಾ ತರೀ
ಹೇ ಸೂರ್ ಲಾಗೂಂಕಚ್ ಜಾಯ್ ಆಸ್‌ಲೇ
ಆನೀ ಕೇನ್ನಾ ತರೀ
ಆಮ್‌ಚೇ ಉಲೇ
ತುಮ್‌ಚ್ಯಾ ಕಾಳ್‌ಜಾಮೇರೇನ್
ಪಾಂವ್‌ಕಚ್ ಜಾಯ್ ಆಸ್‌ಲೇ ...

ಆತಾಂ
ಪರತ್ ಏಕ್ ಫಾವ್‌ಟ್
ಸಂವ್‌ಕಳೀಚೇ ಸಾದ್ ನಾದ್
ಸದ್‌ಚೇಚ್ ಜಾವ್‌ನ್
ಕಾಳ್‌ಜಾಂ ಕಾಳ್‌ಜಾಂ ಭರೂಂ ದೀ !

■ ನಾಗೇಶ್ ಕರ್‌ಮಲೀ

अथांग, असीम, अनंत ...

अथांग, असीम, अनंत
ह्याय परस
वेगळ्या उतरांनी
सांगचें जाल्यार
उतरांच नात !
उतरांचे सुवातेर
खोल खोल
एक संवेदन ...
एक एक साद
एक एक नाद
एक एक गती
काळभेदी
सगळेंच
अथांग, असीम, अनंत,
अन्तहीन !

■ नागेश करमली

ಅಥಾಂಗ್, ಅಸೀಮ್, ಅನಂತ್ ...

ಅಥಾಂಗ್, ಅಸೀಮ್, ಅನಂತ್
ಹ್ಯಾಯ್ ಪರಸ್
ವೇಗ್‌ಳ್ಯಾ ಉತ್‌ರಾಂನೀ
ಸಂಗಾಚೇಂ ಜಾಲ್ಯಾರ್
ಉತರಾಂಚ್ ನಾತ್ !
ಉತ್‌ರಾಂಚೇ ಸುವಾತೇರ್
ಖೋಲ್ ಖೋಲ್
ಏಕ್ ಸಂವೇದನ್ ...
ಏಕ್ ಏಕ್ ಸಾದ್
ಏಕ್ ಏಕ್ ನಾದ್
ಏಕ್ ಏಕ್ ಗತೀ
ಕಾಳಭೇದೀ ...
ಸಗ್‌ಳೇಂಚ್
ಅಥಾಂಗ್, ಅಸೀಮ್, ಅನಂತ್,
ಅಂತ್‌ಹೀನ್ !

■ ನಾಗೇಶ್ ಕರ್‌ಮಲೀ

मलयाळम कविता

फट

*('भैरवन्दे तुडी' ह्या हालींच उजवाडा आयिल्ल्या आपल्या कवितासंग्रहांतले हे कवितेंत ज्येश्ट मलयाळम कवी **ओ एन वी** कुरुप्प, सांडून गेल्ले केरळचे गोड गांवगिरी जिणे विशीं हुस्को परगटायतात - येत ते पिळगेक सोपे, सरळ गांवगिरी जिणेचें खरेंपण पटपासारखें ना ... कवितेचें मूळ शीर्षक - '**नुणा**')*

'पी-पी' असो साद
घालच्यो धाकटुल्यो
पिल्लूको केल्यो
'भोवऱ्याच्या' पाल्यानी ....
जीवे चवळेन आनी तरणे व्हिरानी
निर्मिल्ले केतविल्ले बैल देवाले ...
भांगरा रंगाच्या
खोलयाचीं वाटीं
धवें फुल्ल शीत, रांदयेसयत ...
बिरमुटेक धरून
काडयलो सोंकरो ...
चोखलो म्होव
कदळीच्या बोंड्याचो ....
पावसांत आंगणाची
न्हंय कशी जातना

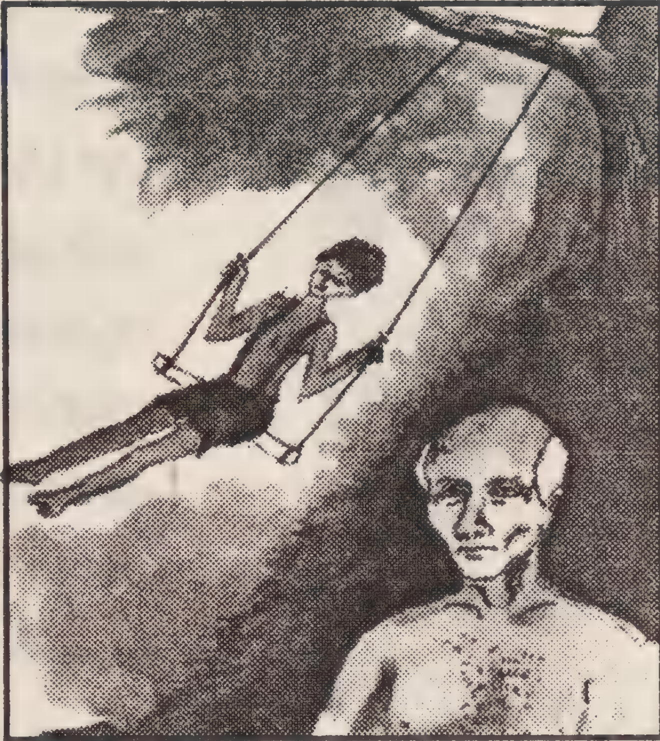
ಮಲಯಾಳಮ್ ಕವಿತಾ

ಫಟ್

('ಭೈರವನ್ದೇ ತುಡೀ' ಹ್ಯಾ ಹಾಲೀಂಚ ಉಜವಾಡಾ ಆಯಿಲ್ಲ್ಯಾ ಆಪಲ್ಯಾ ಕವಿತಾ ಸಂಗ್ರಹಾಂತಲೇ ಹೇ ಕವಿತೇಂತ್ ಜ್ಯೇಶ್ಟ ಮಲಯಾಳಮ್ ಕವೀ ಓ. ಎನ್.ವೀ. ಕುರುಪ್ಪ್, ಸಾಂಡೂನ್ ಗೇಲ್ಲೇ ಕೇರಳಚೇ ಗೋಡ್ ಗಾಂವಗಿರೀ ಜಿಣೇ ವಿಶೀಂ ಹುಸ್ಕೋ ಪರಗಟಾಯತಾತ -ಯೇತ್ ತೇ ಪಿಳಗೇಕ ಸೋಪೇ, ಸರಳ್ ಗಾಂವಗಿರೀ ಜಿಣೇಚೇಂ ಖರೇಂಪಣ್ ಪಟಪಾಸಾರಖೇಂ ನಾ... ಕವಿತೇಚೇಂ ಮೂಳ್ ಶೀರ್ಷಕ್ -'ನುಣಾ')

'ಪೀ -ಪೀ' ಅಸೋ ಸಾದ್
ಘಾಲಚ್ಯೋ ಧಾಕ್‌ಟುಲ್ಯೋ
ಪಿಲ್ಲೂಕೋ ಕೆಲ್ಯೋ
'ಭೋವರ್‍ಯಾಚ್ಯಾ' ಪಾಲ್ಯಾನೀ ...
ಜೀವೇ ಚವಳೇನ್ ಆನೀ ತರಣೇ ವ್ಹಿರಾನೀ
ನಿರ್ಮಿಲ್ಲೇ ಕೇತವಿಲ್ಲೇ ಬೈಲ್ ದೇವಾಲೇ...
ಭಾಂಗರಾ ರಂಗಾಚ್ಯಾ
ಖೋಲ್‌ಯಾಚೀಂ ವಾಟೀಂ
ಧವೇಂ ಫುಲ್ಲ್ ಶೀತ್, ರಾಂದಯೇಸಯತ್ ...
ಬಿರ್‌ಮುಟೇಕ್ ಧರೂನ್
ಕಾಡ್‌ಯಲೋ ಸೋಂಕ್‌ರೋ ....
ಚೋಖಲೋ ಮ್ಹೋವ್
ಕದಳೀಚ್ಯಾ ಬೋಂಡ್ಯಾಚೋ ...
ಪಾವಸಾಂತ್ ಆಂಗಣಾಚೀ
ನ್ಹಂಯ್ ಕಶೀ ಜಾತನಾ

‘तितै’ म्हणून गायलीं	‘ತಿತ್ತೈ’ ಮ್ಹಣೂನ್ ಗಾಯ್‌ಲೀಂ
व्हड्याचीं गाणीं ...	ವ್ಹಡ್ಯಾಚೀಂ ಗಾಣೀಂ ...
ते न्हंयेंत देंवयलें आमी संथ	ತೇ ನ್ಹಂಯೇಂತ್ ದೇಂವಯ್‌ಲೇಂ ಆಮೀ ಸಂಥ್
पोंगे मुंयेक	ಪೋಂಗೇ ಮುಂಯೇಕ್
बसयल्लें पाल्याचें व्हडें ..	ಬಸಯಲ್ಲೇಂ ಪಾಲ್ಯಾಚೇಂ ವ್ಹಡೇಂ ...
आंब्या रुखाच्या खांद्यार व्हिंदूळे -	ಆಂಬ್ಯಾ ರುಖಾಚ್ಯಾ ಖಾಂದ್ಯಾರ್ ವ್ಹಿಂದೋಳೇ-
तांचेर झूं काडून झेलताले	ತಾಂಚೇರ್ ಝೂಂ ಕಾಡೂನ್ ಝೇಲ್‌ತಾಲೇ
‘म्हाबली’ गीतांकय धोलयताले ...	‘ಮ್ಹಾಬಲೀ’ ಗೀತಾಂಕಯ್ ಧೋಲಯ್‌ತಾಲೇ ...



आमी खुंटलीं धतरिचीं	ಆಮೀ ಖುಂಟ್‌ಲೀಂ ಧರ್ತರೇಚೀಂ
सोबीत फुलां,	ಸೋಬೀತ್ ಫುಲಾಂ,
गायत परबेचीं गीतां ...	ಗಾಯತ್ ಪರಬೇಚೀಂ ಗೀತಾಂ ....
सोंपलेल्या आपल्या	ಸೋಂಪಲೇಲ್ಯಾ ಆಪಲ್ಯಾ
भुरगेपणाच्यो यादी	ಭುರಗೇಪಣಾಚ್ಯೋ ಯಾದೀ
आज्यान मायेन वांटतना अशी	ಆಜ್ಯಾನ್ ಮಾಯೇನ್ ವಾಂಟ್‌ತನಾ ಅಶೀ
नातरांनी, मोगाच्या पोरानी म्हळें -	ನಾತರಾಂನೀ, ಮೋಗಚ್ಯಾ ಪೋರಾನೀ ಮ್ಹಳೇಂ-
सुरय फट, सगळयोच फट !	ಸುರಯ್ ಫಟ್, ಸಗಳ್ಯೋಚ್ ಫಟ್!

अणकार : **शरतचंद्र शेणै** — *ಅಣ್‌ಕಾರ್ :* **ಶರತ್‌ಚಂದ್ರ ಶೆಣೈ**



वेळावयलीं पावलां

ವೇಳಾವಯ್ಲೀಂ ಪಾವ್ಲಾಂ

म्हजें इल्लेंशें काळीज



म्हजें इल्लेंशें काळीज
टिक टिकता ...
दीस-रात, रात-दीस
म्हयन्याचे म्हयने
वर्सांचीं वर्सां
कितलींशीं वर्सां
जालीं आयज
...कित्याक कोण जाणा ?

कशें कोण जाणा ?
थार नासतना
अेक सारकें
टिक टिक टिक टिक
दीस्त घड्याळावरी
टिक टिक्ता.

घडयाळाच्या काळजाक
कांटे आसतात.
म्हज्या ते नात.
नात म्हणचे, तशे आसात

ಮ್ಹಜೆಂ ಇಲ್ಲೆಂಶೆಂ ಕಾಳೀಜ

ಮ್ಹಜೇಂ ಇಲ್ಲೇಂಶೇಂ ಕಾಳೀಜ್
ಟಿಕ್ ಟಿಕ್‌ತಾ ...
ದೀಸ್-ರಾತ್, ರಾತ್-ದೀಸ್
ಮ್ಹಯನ್ಯಾಚೇ ಮ್ಹಯನೇ
ವರ್ಸಾಂಚೀಂ ವರ್ಸಾಂ
ಕಿತ್‌ಲೀಂಶೀಂ ವರ್ಸಾಂ
ಜಾಲೀಂ ಆಯ್‌ಜ್
...ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಕೋಣ್ ಜಾಣಾ ?

ಕಶೇಂ ಕೋಣ್ ಜಾಣಾ ?
ಥಾರ್ ನಾಸ್‌ತನಾ
ಏಕ್ ಸಾರ್‌ಕೇಂ
ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ ಟಿಕ್
ದೀಸ್ತ್ ಘಡ್ಯಾಳಾವರೀ
ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ತಾ.

ಘಡ್ಯಾಳಾಚ್ಯಾ ಕಾಳ್ಜಾಕ್
ಕಾಂಟೇ ಅಸ್ತಾತ್.
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ತೇ ನಾತ್.
ನಾತ್ ಮ್ಹಣ್‌ಚೇ, ತಶೇ ಆಸಾತ್

पुण	ಪುಣ್
भितल्ले भितर	ಭಿತಲ್ಲೇ ಭಿತರ್
दिसपाचे नात.	ದಿಸಪಾಚೇ ನಾತ್.
घटयाळाचे कांटे.	ಘಡ್ಯಾಳಾಚೇ ಕಾಂಟೇ.
आपणा भोंवतणी घुंवपी	ಆಪ್ಣಾ ಭೋಂವ್ತಣೀ ಘುಂವ್ಪೀ. ..
म्हज्या काळजाचे	ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಕಾಳ್ಜಾಚೇ
दुसऱ्यांक घुंवडावपी !	ದುಸ್ರ್ಯಾಂಕ ಘುಂವ್ಡಾವಪೀ !
हांवें पळोवंक नात	ಹಾಂವೇಂ ಪಳೋವಂಕ್ ನಾತ್
पुण	ಪುಣ್
घुंविल्ले लोक सांगतात	ಘುಂವಿಲ್ಲೇ ಲೋಕ್ ಸಾಂಗ್ತಾತ್
तें आयकून जाणां.	ತೇಂ ಆಯ್ಕೂನ್ ಜಾಣಾಂ.
घडयाळाक चावी आसता.	ಘಡ್ಯಾಳಾಕ್ ಚಾವೀ ಆಸ್ತಾ.
म्हज्या काळजाकय बी	ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಕಾಳ್ಜಾಕೂಯ್ ಬೀ
ती आसा.	ತೀ ಆಸಾ.
मात	ಮಾತ್
ती चावी वेगळी	ತೀ ಚಾವೀ ವೇಗ್ಳೀ
ही वेगळी.	ಹೀ ವೇಗ್ಳೀ.
ती	ತೀ
परती परती	ಪರ್ತೀ ಪರ್ತೀ
दिवंची पडटा.	ದಿಂವಚೀ ಪಡ್ಟಾ.
मोडल्यार	ಮೋಡ್‌ಲ್ಯಾರ್
दुसरी बसोवंक येता.	ದುಸರೀ ಬಸೋವಂಕ್ ಯೇತಾ.
ही	ಹೀ
एकदाच दिवन दवल्ल्या.	ಏಕ್ದಾಚ ದೀವ್ನ್ ದವಲ್ಲ್ಯಾ.
आनी	ಆನೀ
एकदा मोडली	ಏಕ್ದಾ ಮೋಡ್ಲೀ

म्हणटकूच	ಮ್ಹಣ್ಟಕೂಚ್
कायमची बंद पडटा.	ಕಾಯ್ಮಚೀ ಬಂದ್ ಪಡ್ಟಾ.
हिची.	ಹಿಚೀ
घडणुकूच तशी	ಘಡಣೂಕೂಚ್ ತಶೀ
मोटी अजापाची !	ಮೋಟೀ ಅಜಾಪಾಚೀ !
म्हजें काळीज	ಮ್ಹಜೇಂ ಕಾಳೀಜ್
केन्ना	ಕೇನ್ನಾ
टिक टिकूंक	ಟಿಕ್ ಟಿಕೂಂಕ್
लागिल्लें काय !	ಲಾಗಿಲ್ಲೇಂ ಕಾಯ್ !
हांव जाल्लों	ಹಾಂವ್ ಜಾಲ್ಲೋಂ
तेन्ना पसून ?	ತೇನ್ನಾ ಪಸೂನ್ ?
शे, शे ... !	ಶೇ, ಶೇ .... !
त्या पयलींच कितलेशे म्हयने	ತ್ಯಾ ಪಯ್ಲೀಂಚ ಕಿತ್ಲೇಶೇ ಮ್ಹಯ್ನೇ ...
आवयच्या पोटांत	ಆವಯ್ಚ್ಯಾ ಪೋಟಾಂತ್
ना रंग, ना रूप	ನಾ ರಂಗ್, ನಾ ರೂಪ್
असो हांव	ಅಸೋ ಹಾಂವ್
एक मासाचो गुळो आशिल्लों	ಏಕ್ ಮಾಸಾಚೋ ಗುಳೋ ಆಶಿಲ್ಲೋಂ
तेन्ना पसून !	ತೇನ್ನಾ ಪಸೂನ್ !
तेन्ना पसून	ತೇನ್ನಾ ಪಸೂನ್
आयज मेरेन	ಆಯಜ್ ಮೇರೇನ್
म्हजें काळीज,	ಮ್ಹಜೇಂ ಕಾಳೀಜ್,
म्हज्या हड्ड्यांत	ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಹಡ್ಡ್ಯಾಂತ್
एकुयदा	ಏಕುಯದಾ
बंद पडनासतना,	ಬಂದ್ ಪಡ್ನಾಸ್ತನಾ,
एक सारकें	ಏಕ್ ಸಾರ್ಕೇಂ
इतलीं वर्सां	ಇತಲೀಂ ವರ್ಸಾಂ

टिक टिक टिक टिक
टिक टिकता.

.... म्हजे कुडींत.
काळीज जालें तयार पयलें ...
मागीर म्हजो जल्म.
..... आनी गिन्यान ?
तें खूब उपरांत आयलां !

काळीज म्हणून
अेक अवयव
कुडींत आसता
हें म्हाका
कळ्ळां लेगीत
खूब उपरांत ...

गिन्यान गिन्यान
म्हणून हांव म्हणटां तें
खरें गिन्यान
म्हाका आयलां व्हय ?

आत्मशक्तिची
जाणविकाय जावन
येता तें गिन्यान ! ....
त्या गिन्यानाचो
म्हाका दिसता
म्हाका गंधूय ना.
तें गिन्यान
आशिल्ल्या मनशाक
"अहं ब्रह्मास्मि"
सगलें ब्रह्मूच आपलें

ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ ಟಿಕ್
ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ತಾ.

... ಮ್ಹಜೇ ಕುಡೀಂತ್
ಕಾಳೀಜ್ ಜಾಲೇಂ ತಯಾರ್ ಪಯ್ಲೇಂ ..
ಮಾಗೀರ್ ಮ್ಹಜೋ ಜಲ್ಮ.
... ಆನೀ ಗಿನ್ಯಾನ್ ?
ತೇಂ ಖೂಬ್ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಆಯ್ಲಾಂ !

ಕಾಳೀಜ್ ಮ್ಹಣೂನ್
ಏಕ್ ಅವಯವ್
ಕೂಡೀಂತ್ ಆಸತಾ
ಹೇಂ ಮ್ಹಾಕಾ
ಕಳ್ಳಾಂ ಲೇಗೀತ್
ಖೂಬ್ ಉಪ್ರಾಂತ್ ...

ಗಿನ್ಯಾನ್ ಗಿನ್ಯಾನ್
ಮ್ಹಣೂನ್ ಹಾಂವ್ ಮ್ಹಣಟಾಂ ತೇಂ
ಖರೇಂ ಗಿನ್ಯಾನ್
ಮ್ಹಾಕಾ ಆಯಲಾಂ ವ್ಹಯ್ ?

ಆತ್ಮಶಕ್ತಿಚೀ
ಜಾಣ್ವಿಕಾಯ್ ಜಾವ್ನ್
ಯೇತಾ ತೇಂ ಗಿನ್ಯಾನ್ ! ...
ತ್ಯಾ ಗಿನ್ಯಾನಾಚೋ
ಮ್ಹಾಕಾ ದಿಸ್ತಾ
ಮ್ಹಾಕಾ ಗಂಧೂಯ್ ನಾ.
ತೇಂ ಗಿನ್ಯಾನ್
ಆಶಿಲ್ಲ್ಯಾ ಮನ್ಶಾಕ್
"ಅಹಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಸ್ಮಿ"
ಸಗ್ಲೇಂ ಬ್ರಹ್ಮೂಚ್ ಆಪ್ಲೇಂ

आनी	ಆನೀ
आपुण सगल्या	ಆಪುಣ್ ಸಗ್ಲ್ಯಾ
ब्रह्माचो अंश	ಬ್ರಹ್ಮಾಚೋ ಅಂಶ್
अशें दिसता.	ಅಶೇಂ ದಿಸ್ತಾ.
अश्या मनशाच्या काळजाक	ಅಶ್ಯಾ ಮನ್ಶ್ಯಾಚ್ಯಾ ಕಾಳಜಾಕ್
कांटे आंसूक फावनात.	ಕಾಂಟೇ ಆಸೂಂಕ್ ಫಾವನಾತ್.
भितल्ले भितर लेगीत	ಭಿತಲ್ಲೇ ಭಿತರ್ ಲೇಗೀತ್ .:.
म्हज्या, ते आसात.	ಮ್ಹಜ್ಯಾ, ತೇ ಆಸಾತ್.
खूब आसात ...	ಖೂಬ್ ಆಸಾತ್ ...
दुसऱ्यांचीं काळजां	ದುಸರ್ಯಾಚೀಂ ಕಾಳಜಾಂ
छिन्नविच्छीन्न	ಛಿನ್ನ ವಿಚ್ಛಿನ್ನ
आनी रगत-बंबाळ	ಆನೀ ರಗತ್-ಬಂಬಾಳ್
करी इतले	ಕರೀ ಇತಲೇ
तीक्ष्ण धारेचे कांटे ...	ತೀಕ್ಷ್ಣ ಧಾರೇಚೇ ಕಾಂಟೇ ...
हांव बेस बरें जाणां.	ಹಾಂವ್ ಬೇಸ್ ಬರೇಂ ಜಾಣಾಂ.
मागीर	ಮಾಗೀರ್
गिन्यान म्हाका आयलें	ಗಿನ್ಯಾನ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಆಯ್ಲೇಂ
अशी ओगीच	ಅಶೀ ಓಗೀಚ್
फट कित्याक मारूं ?	ಫಟ್ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಮಾರೂಂ ?
तें येवंक ना.	ತೆಂ ಯೇವಂಕ್ ನಾ.
आजून येवंक ना ...	ಆಜೂನ್ ಯೇವಂಕ್ ನಾ ...
इतलेंच न्हय	ಇತಲೇಂಚ್ ನ್ಹಯ್
तर येवपाचे	ತರ್ ಯೇವ್ಪಾಚೇ
वाटेर लेगीत ना !	ವಾಟೇರ್ ಲೇಗೀತ್ ನಾ !
जेन्ना येयत,	ಜೇನ್ನಾ ಯೇಯ್‌ತ್,
तेन्ना येयत	ತೇನ್ನಾ ಯೇಯ್‌ತ್
गिन्यान आसूं	ಗಿನ್ಯಾನ್ ಆಸೂಂ
नासूं ...	ನಾಸೂಂ ...

हजें इल्लेंशें काळीज	ಮ್ಹಜೇಂ ಇಲ್ಲೇಂಶೇಂ ಕಾಳೀಜ್
ाबडें	ಬಾಬ್ಡೇಂ
टिक टिकता.	ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ತಾ.
अविस्रांत, रातदीस	ಅವಿಸ್ರಾಂತ್, ರಾತ್ ದೀಸ್
र्सांचीं वर्सां.	ವರ್ಸಾಂಚೀಂ ವರ್ಸಾಂ.
दिखून	ದೇಖೂನ್
गिन्यानाय परस	ಗಿನ್ಯಾನಾಯ್ ಪರಸ್
मनशाचें काळीजूच	ಮನ್ಶ್ಯಾಚೇಂ ಕಾಳೀಜೂಚ್
व्हड आसूंक जाय !	ವ್ಹಡ್ ಆಸೂಂಕ್ ಜಾಯ್ !
गिन्यान नासतना	ಗಿನ್ಯಾನ್ ನಾಸ್ತನಾ
मनीस जगता.	ಮನೀಸ್ ಜಗತಾ.
काळजा बगर जगतं ?	ಕಾಳಜಾ ಬಗರ್ ಜಗತ್ ?
जगूंक शकत घडये	ಜಗೂಂಕ್ ಶಕತ್ ಘಡ್ಯೇ
कोणें सांगचें ?....	ಕೋಣೇಂ ಸಾಂಗ್ಚೇಂ ?...
सगले तरेचीं	ಸಗ್ಳೇ ತರೇಚೀಂ
काळजां तरी	ಕಾಳ್ಜಾಂ ತರೀ
हावें खंय पळेल्यांत !	ಹಾವೇಂ ಖಂಯ್ ಪಳೇಲ್ಯಾಂತ್ !
परतीं काळजां	ಪರ್ತೀಂ ಕಾಳ್ಜಾಂ
फातराचीं काळजां	ಫಾತ್ರಾಚೀಂ ಕಾಳ್ಜಾಂ
काळजां भितल्लीं काळजां ...	ಕಾಳ್ಜಾಂ ಭಿತಲ್ಲೀಂ ಕಾಳ್ಜಾಂ ...
एक आनी दोन तरा !	ಏಕ್ ಆನೀ ದೋನ್ ತರಾ !
दर मनशाक	ತರ್ ಮನ್ಶ್ಯಾಕ್
ह्या पैकीं	ಹ್ಯಾ ಪೈಕೀಂ
दोन तरी काळजां	ದೋನ್ ತರೀ ಕಾಳ್ಜಾಂ
आसतातूच खंय!	ಆಸ್ತಾತೂಚ್ ಖಂಯ್ !

एक,
वयले वयर
मासाचें तांतीं कशें
टिक टिकता तें...
आनी दुसरें
ह्या काळजाचे
भितल्ले भितरूच
आसता तें ...
अदृश्य काळीज ...

धर्तरेचेर
मोग दुस्मानपण
सुख दुःख
सर्ग आनी नर्क
निर्माण करपी काळीज.

संवसारांत
प्रेमाचो परमळ
वा दुस्मानपणाचो उजो
फाफुडपी
हीं दुसरीं काळजां खंय
दोळ्यांक दिसनात.
आनी दिसनात तीं
एका अर्थान बरीं ..
कोणाकूय
आपल्या काळजांत
कोडू वीख
भल्लेलें आसतना लेगीत
वयल्या वयर
पोल्यांतल्या पोल्यांत हांसून

ಏಕ್,
ವಯಲೇ ವಯರ್
ಮಾಸಾಚೇಂ ತಾಂತೀಂ ಕಶೇಂ
ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ತಾ ತೇಂ ...
ಆನೀ ದುಸರೇಂ
ಹ್ಯಾ ಕಾಳ್ಜಾಚೇ
ಭಿತಲ್ಲೇ ಭಿತರೂಚ್
ಆಸ್ತಾ ತೇಂ ...
ಆದೃಶ್ಯ್ ಕಾಳೀಜ್ .....

ಧರ್ತರೇಚೇರ್
ಮೋಗ್ ದುಸ್ಮಾನಪಣ್
ಸುಖ್ ದುಃಖ್
ಸರ್ಗ್ ಆನೀ ನರ್ಕ್
ನಿರ್ಮಾಣ್ ಕರ್ಪೀ ಕಾಳೀಜ್.

ಸಂವ್ಸಾರಾಂತ್
ಪ್ರೇಮಾಚೋ ಪರ್ಮಳ್
ವಾ ದುಸ್ಮಾನಪಣಾಚೋ ಉಜೋ
ಫಾಪ್ಡುಪೀ
ಹೀಂ ದುಸರೀಂ ಕಾಳ್ಜಾಂ ಖಂಯ್
ದೋಳ್ಯಾಂಕ್ ದಿಸನಾತ್.
ಆನೀ ದಿಸನಾತ್ ತೀಂ
ಏಕಾ ಅರ್ಥಾನ್ ಬರೀಂ ...
ಕೋಣಾಕೂಯ್
ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಕಾಳ್ಜಾಂತ್
ಕೋಡೂ ವೀಖ್
ಭಲ್ಲೇಲೇಂ ಆಸ್ತನಾ ಲೇಗೀತ್
ವಯ್ಲ್ಯಾ ವಯರ್
ಪೋಲ್ಯಾಂತಲ್ಯಾ ಪೋಲ್ಯಾಂತ್ ಹಾಂಸೂನ್

गोड गोड उलोवन	ಗೋಡ್ ಗೋಡ್ ಉಲೋವ್ನ್
नाटक करूंक मेळटा.	ನಾಟಕ್ ಕರೂಂಕ್ ಮೇಳ್ಟಾ.
दुसऱ्याक भुलोवन	ದುಸ್ರ್ಯಾಕ ಭುಲೋವ್ನ್
फुसलावन	ಫುಸ್ಲಾವ್ನ್
वेळ मारून व्हरूंक	ವೇಳ್ ಸಾರೂನ್ ವ್ಹರೂಂಕ್
मेळटा.	ಮೇಳ್ಟಾ.
ना जाल्यार	ನಾ ಜಾಲ್ಯಾರ್
माणुसकी नासली.	ಮಾಣಸಕೀ ನಾಸಲೀ.

म्हाकाय असलें	ಮ್ಹಾಕಾಯ್ ಅಸಲೇಂ
भितल्लें	ಭಿತಲ್ಲೇಂ
दुसरें काळीज आसा काय ?	ದುಸರೇಂ ಕಾಳೀಜ್ ಆಸಾ ಕಾಯ್ ?
म्हाका दिसता	ಮ್ಹಾಕಾ ದಿಸ್ತಾ
आसूंक जाय ...	ಆಸೂಂಕ್ ಜಾಯ್ ...

हांवें	ಹಾಂವೇಂ
प्रेम चडशें करूंक ना	ಪ್ರೇಮ ಚಡ್ಶೇಂ ಕರೂಂಕ್ ನಾ ...
उजो खूप पेटयला !	ಉಜೋ ಖೂಪ್ ಪೇಟ್ಯಲಾ !
दुसऱ्यांक हांसोवंक	ದುರ್ರ್ಯಾಂಕ್ ಹಾಂಸೋವಂಕ್
तितलेशें ना ...	ತಿತ್ಲೇಶೇಂ ನಾ ...
ढळढळीत रडयल्या	ಢಳ್ಢಳೀತ್ ರಡ್ಯ್ಲ್ಯಾ
खूब जाणांक !	ಖೂಬ್ ಜಾಣಾಂಕ್ !
आनी	ಆನೀ
मुख्य म्हणचे ...	ಮುಖ್ಯ್ ಮ್ಹಣಚೇ ....
आजुनूय	ಆಜುನೂಯ್
खूब खूब उजो पेटोवंचो ...	ಖೂಬ್ ಖೂಬ್ ಉಜೋ ಪೇಟೋವ್ಂಚೋ ...
कांयूच ना जाल्यार	ಕಾಂಯೂಚ್ ನಾ ಜಾಲ್ಯಾರ್
उजो पळेलो	ಉಜೋ ಪಳೇಲೋ
कि तांतूत	ಕಿ ತಾಂತೂತ್

पेत्रोल तरी ओतचें	ಪೆತ್ರೋಲ್ ತರೀ ಓತ್ಚೇಂ
अशें म्हाका	ಅಶೇಂ ಮ್ಹಾಕಾ
मना पसून दिसता !	ಮನಾ ಪಸೂನ್ ದಿಸ್ತಾ !
त्या अर्थी	ತ್ಯಾ ಅರ್ಥೀಂ
हें दुसरें	ಹೇಂ ದುಸ್ರೇಂ
अद्दश्य काळीज म्हाका आसा	ಅದೃಶ್ಯ್ ಕಾಳೀಜ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಆಸಾ ...
इतलेंच न्हय	ಇತಲೇಂಚ್ ನ್ಹಯ್
तर	ತರ್
चार चौगांच्याकूय तें	ಚಾರ್ ಚೌಗಾಂಚ್ಯಾಕೂಯ್ ತೇಂ
बरेंच मोटें आसा	ಬರೇಂಚ್ ಮೋಟೇಂ ಆಸಾ
म्हणपाची खात्री जाता.	ಮ್ಹಣ್ಪಾಚೀ ಖಾತ್ರೀ ಜಾತಾ.
.....आनीक खंय	.... ಆನೀಕ್ ಖಂಯ್
मनशाचे कुडींत	ಮನ್ಶ್ಯಾಚೇ ಕುಡೀಂತ್
टिक टिकता	ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ತಾ
त्या काळजा परसूय	ತ್ಯಾ ಕಾಳ್ಜಾ ಪರ್ಸೂಯ್
खरें मोलाचें काळीज	ಖರೇಂ ಮೋಲಾಚೇಂ ಕಾಳೀಜ್
तें हें दुसरेंच.	ತೇಂ ಹೇಂ ದುಸ್ರೇಂಚ್.
टिक टिकता तें काळीज	ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ತಾ ತೇಂ ಕಾಳೀಜ್
बंद पडलें	ಬಂದ್ ಪಡ್ಲೇಂ ...
ताची चावी सोंपली	ತಾಚೀ ಚಾವೀ ಸೋಂಪ್ಲೀ
म्हणटकूच मनीस थंड जाता.	ಮ್ಹಣ್ಟಕೂಚ್ ಮನೀಸ್ ಥಂಡ್ ಜಾತಾ.
लोकांक	ಲೋಕಾಂಕ್
त्या मनशाची	ತ್ಯಾ ಮನ್ಶ್ಯಾಚೀ
बरी वायट याद	ಬರೀ ವಾಯಟ್ ಯಾದ್
मागीर उरता	ಮಾಗೀರ್ ಉರ್ತಾ
ती खंय	ತೀ ಖಂಯ್
ह्या दुसऱ्या काळजाकूच लागून.	ಹ್ಯಾ ದುಸ್ರ್ಯಾ ಕಾಳ್ಜಾಕೂಚ ಲಾಗೂನ್.

आनीक खंय	ಆನೀಕ್ ಖಂಯ್
मनशाक	ಮನ್ಶಾಕ್
देव वा देंवचार करपाचें	ದೇವ್ ವಾ ದೇಂವಚಾರ್ ಕರ್ಪಾಚೇಂ
खरें बळगें आसता	ಖರೇಂ ಬಳಗೇಂ ಆಸ್ತಾ
तेंय बी ह्या दुसयाच काळजांत !	ತೇಂಯ್ ಬೀ ಹ್ಯಾ ದುಸ್ರ್ಯಾಚ ಕಾಳ್ಜಾಂತ್ !
..... म्हणचे ?	..... ಮ್ಹಣ್ಚೇ ?
दोन काळजां पैकीं	ದೋನ್ ಕಾಳಜಾಂ ಪೈಕೀಂ
म्हजें मुखेल काळीजूच	ಮ್ಹಜೇಂ ಮುಖೇಲ್ ಕಾಳೀಜೂಚ್
वायट आसा म्हणना !	ವಾಯಟ್ ಆಸಾ ಮ್ಹಣನಾ !
मागीर कशें जावंचें ?	ಮಾಗೀರ್ ಕಶೇಂ ಜಾವಂಚೇಂ ?
बरें रोंपल्यार	ಬರೇಂ ರೋಂಪ್ಲ್ಯಾರ್
बरें मेळटलें	ಬರೇಂ ಮೆಳ್ಟಲೇಂ
मोग रोंपल्यार	ಮಗ್ ರೋಂಪ್ಲ್ಯಾರ್
मोग ...	ಮೋಗ್ ....
उजो रोंपल्यार उजो	ಉಜೋ ರೋಂಪ್ಲ್ಯಾರ್ ಉಜೋ
सुख रोंपल्यार सुख	ಸುಖ್ ರೋಂಪ್ಲ್ಯಾರ್ ಉಜೋ
आनी दुःख रोंपल्यार दुःख	ಆನೀ ದುಃಖ್ ರೋಂಪ್ಲ್ಯಾರ್ ದುಃಖ್
अशेंच तें	ಅಶೇಂಚ್ ತೇಂ
दुसरें काळीज	ದುಸ್ರೇಂ ಕಾಳೀಜ್
म्हाका	ಮ್ಹಾಕಾ
दीस-रात सांगना मूं ?...	ದೀಸ್-ರಾತ್ ಸಾಂಗ್ನಾ ಮೂಂ ?...
टिक टिक टिक टिक	ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ ಟಿಕ್
बरें कर, बरें कर	ಬರೇಂ ಕರ್, ಬರೇಂ ಕರಂ
टिक टिक टिक टिक	ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ ಟಿಕ್
टिक टिक टिक टिक	ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ ಟಿಕ್
बरें कर ... बरें कर !...	ಬರೇಂ ಕರ್ ..... ಬರೇಂ ಕರ್ ! ....
चावी सोंपचे आदीं कर ...	ಚಾವೀ ಸೋಂಪ್ಚೇಂ ಆದೀಂ ಕರ್ ....
चावी सोंपचे आदी कितें	ಚಾವೀ ಸೋಂಪ್ಚೇಂ ಆದೀಂ ಕಿತೇಂ

तें बरें कर ...	ತೇಂ ಬರೇಂ ಕರ್ ....
अशेंच खात्रेन	ಅಶೇಂಚ್ ಖಾತ್ರೇನ್
तें म्हजें	ತೇಂ ಮ್ಹಜೇಂ
इल्लेंशें काळीज	ಇಲ್ಲೇಂಶೇಂ ಕಾಳೀಜ್
म्हाका	ಮ್ಹಾಕಾ
सुचयता जावंक जाय.	ಸುಚಯ್ತಾ ಜಾವಂಕ್ ಜಾಯ್.
रात-दीस, याद दीत	ರಾತ್-ದೀಸ್, ಯಾದ್ ದೀತ್
रावता जावंक जाय.	ರಾವ್ತಾ ಜಾವಂಕ್ ಜಾಯ್.
पुण मनशाक	ಪುಣ್ ಮನ್ಶಾಕ್
सट् करून	ಸಟ್ ಕರೂನ್
गिन्यान येता ?	ಗಿನ್ಯಾನ್ ಯೇತಾ ?
चड करून	ಚಡ್ ಕರೂನ್
म्हज्या सारक्या ?	ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಸಾರ್ಕ್ಯಾ ?
आनी चडशे मनीस	ಆನೀ ಚಡ್ಶೇ ಮನೀಸ್
संवसारांत	ಸಂವ್ಸಾರಾಂತ್
म्हजेच सारके न्हय ?	ಮ್ಹಜೇಚ ಸಾರಕೇ ನ್ಹಯ್ ?
देव खूब थोडे ...	ದೇವ್ ಖೂಬ್ ಥೋಡೇ ...
बाकी सगळे देंवचारूच ...	ಬಾಕೀ ಸಗ್ಳೇ ದೇಂವ್ಚಾರೂಚ್ ....
कांय ल्हान, कांय व्हड.	ಕಾಂಯ್ ಲ್ಹಾನ್, ಕಾಂಯ್ ವ್ಹಡ್.
इतलोच फरक.	ಇತ್‌ಲೋಚ್ ಫರಕ್.
जेवतासतना, खातासतना	ಜೇವ್‌ತಾಸ್‌ತನಾ, ಖಾತಾಸ್‌ತನಾ
न्हिदतना, उठ्ना	ನ್ಹಿದ್‌ತನಾ, ಉಠ್ನಾ
बसतना, भोंवतना	ಬಸ್‌ತನಾ, ಭೋಂವ್‌ತನಾ
न्हिदल्या उपरांतूय बी	ನ್ಹಿದಲ್ಯಾ ಉಪ್‌ರಾಂತೂಯ ಬೀ
काळजां बाबडीं धडधडटात.	ಕಾಳ್‌ಜಾಂ ಬಾಬ್‌ಡೀಂ ಧಡ್‌ಧಡ್‌ಟಾತ.
दीसरात, रातदीस...	ದೀಸ್‌ರಾತ್, ರಾತ್‌ದೀಸ್ ...
म्हयन्याचे म्हयने	ಮ್ಹಯನ್ಯಾಚೇ ಮ್ಹಯ್‌ನೇ
वर्सांचीं वर्सां.	ವರ್ಸಾಂಚೀ ವರ್ಸಾಂ.
टिक टिक टिकं टिक ...	ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ ...

पाळण्यान भुरग्याक
घालचे पयलीं पसून
ती
ताची पालखी उबारी मेरेन ... !
टिक टिकतात.
न्हिदेंत लेगीत बाबडीं
जागयतात.
... पुण आमी ?
न्हिदेंतूय न्हिदलेले
आनी, जागे आसतनाय
बी न्हिदलेलेच !

आमकां
आमच्याच काळजांची
भास कळना ...
दुसयांच्या
खंयची कळटली ?

कशी कळटली ?

टिक टिक टिक टिक
टिक टिक टिक टिक
म्हजें अल्लेशें काळीज
टिक टिकता ...

पाळें, २२-२-५६

("ही म्हजी पयलींच कोंकणी कविता"
अशें कवीन जाहिर केल्यां.
-'चंद्रावळ', मुंबई, २६ जानेवारी,
१९६३)

■ र. वि. पंडित

ಪಾಳ್ಣ್ಯಾನ್ ಭುರ್ಗ್ಯಾಕ್
ಘಾಲ್ಚೇ ಪಯ್ಲೀಂ ಪಸೂನ್
ತೀ
ತಾಚೀ ಪಾಲ್ಖೀ ಉಬಾರೀ ಮೇರೇನ್ ...... !
ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ತಾತ್.
ನ್ಹಿದೇಂತ್ ಲೇಗೀತ್ ಬಾಬ್ಡೀಂ
ಜಾಗಯ್ತಾತ್.
..... ಪುಣ್ ಆಮೀ ?
ನ್ಹಿದೇಂತೂಯ್ ನ್ಹಿದ್ಲೇಲೇ
ಆನೀ, ಜಾಗೇ ಆಸ್ತನಾಯ್
ಬೀ ನ್ಹಿದ್ಲೇಲೇಚ್ !

ಆಮ್ಕಾಂ
ಆಮ್ಚ್ಯಾಚ್ ಕಾಳ್ಜಾಂಚೀ
ಭಾಸ್ ಕಳನಾ ...
ದುಸ್ರ್ಯಾಂಚ್ಯಾ
ಖಂಯ್ಚೀ ಕಳ್ಟಲೀ ?

ಕಶೀ ಕಳ್ಟಲೀ ?

ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ ಟಿಕ್
ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ ಟಿಕ್
ಮ್ಹಜೇಂ ಇಲ್ಲೇಶೇಂ ಕಾಳೀಜ್
ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ತಾ ...

ಪಾಳೆಂ, ೧೧-೧-೫೬

("ಹೀ ಮ್ಹಜೀ ಪಯ್ಲೀಚ್ ಕೊಂಕಣೀ ಕವಿತಾ"
ಅಶೇಂ ಕವೀನ್ ಜಾಹೀರ್ ಕೆಲ್ಲ್ಯಾ.
-'ಚಂದ್ರಾವಳ', ಮುಂಬಯಿ, ೨೬ ಜಾನೇವಾರೀ,
೧೯೬೩)

■ ರ. ವಿ. ಪಂಡಿತ್

नवीं पुस्तकां ನವೀಂ ಪುಸ್ತಕಾಂ

थांग अथांग

गोंयचे सुटके झुजारी आनी नामनेचे कोंकणी कवी नागेश करमली हांच्यो कविता म्हळ्यार अप्रतीम उतरांचो आनी अनुभूतींचो एक अप्रूप प्रपंच. *वंशकुळाचें देणें* (१९८९) ह्या साहित्य अकादेमी पुरस्कृत कविता संग्रहा उप्रांत सुमार चवदा वर्सांनी आतां तांच्या कवितांचो हो नवो पुंजो उजवाडा आयला.

नागेश बाबांच्यो हांतूंतल्यो कविता उरबेवंत. वज्रासारख्या, अद्वितीय उतरांच्या प्रयोगान आनी प्रभावन वाचप्यांच्या मनांत विद्युतस्फुलींग प्रसार जावंक फावो.

थांग अथांग : नागेश करमली

प्रकाशक : ॐ श्री दत्त पद्मजा प्रकाशन

पानां : ८४, मोल रू ७०

परत परत

कोंकणी लेखक आनी नाटककार सर्गेस्त जोर्ज पींत आयकोळ कानडी आनी रोमी लिपींत बरयताले. चडावत जावन नाटकांच्या मळार सक्रिय जावन आशिल्ले. १७५ कवितांचो आनी गितांचो हो पयलो कविता संग्रह तांच्या मरणा उप्रांत उजवाडा आयला. पुस्तकांतल्यो वळी प्रत्यक्ष रीतीन अभिव्यक्त केल्ल्यो तरीय चिंतनाचो अंतर प्रवाह दिसता.

परत परत : जोर्ज पींत अयकोळ

प्रकाशक : मांड सोभाण, माकाळे, शक्ति नगर, मंगळूर - १६

पानां : १५६ ; मोल : रू २०

ಥಾಂಗ್ ಅಥಾಂಗ್

ಗೋಂಯ್ಚ್ಯೇ ಸುಟ್ಕೇ ಝುಜಾರೀ ಆನೀ ನಾಮನೇಚೇ ಕೋಂಕಣೀ ಕವೀ ನಾಗೇಶ್ ಕರ್‌ಮಲೀ ಹಾಂಚ್ಯೋ ಕವಿತಾ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಅಪ್ರತೀಮ್ ಉತ್ರಾಂಚೋ ಆನೀ ಅನುಭೂತೀಂಚೋ ಏಕ್ ಅಪ್ರೂಪ್ ಪ್ರಪಂಚ್. *ವಂಶಕುಳಾಚೇಂ ದೇಣೇಂ* (೧೯೮೯) ಹ್ಯಾ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಅಕಾದೇಮೀ ಪುರಸ್ಕೃತ್ ಕವಿತಾ ಸಂಗ್ರಹಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಸುಮಾರ್ ಚವ್‌ದಾ ವರ್ಸಾನೀ ಆತಾಂ ತಾಂಚ್ಯಾ ಕವಿತಾಂಚೋ ಹೋ ನವೋ ಪುಂಜೋ ಉಜ್ವಾಡಾ ಆಯ್ಲಾ.

ನಾಗೇಶ್ ಬಾಬಾಂಚ್ಯೋ ಹಾಂತೂಂತಲ್ಯೋ ಕವಿತಾ ಉರ್ಬೇವಂತ್. ವಜ್ರಾಸಾರ್‌ಖ್ಯಾ, ಅದ್ವಿತೀಯ್ ಉತ್ರಾಂಚ್ಯಾ ಪ್ರಯೋಗಾನ್ ಆನೀ ಪ್ರಭಾವಾನ್ ವಾಚ್ಪ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ಮನಾಂತ್ ವಿದ್ಯುತ್ ಸ್ಫುಲೀಂಗ್ ಪ್ರಸಾರ್ ಜಾವಂಕ್ ಫಾವೋ.

ಥಾಂಗ್ ಅಥಾಂಗ್ : ನಾಗೇಶ್ ಕರ್‌ಮಲೀ

ಪ್ರಕಾಶಕ್ : ಓಂ ಶ್ರೀ ದತ್ತ ಪದ್ಮ ಜಾ ಪ್ರಕಾಶನ್

ಪಾನಾಂ : ೮೪, ಮೋಲ್ : ರೂ. ೭೦

ಪರತ್ ಪರತ್

ಕೊಂಕಣೀ ಲೇಖಕ್ ಆನೀ ನಾಟಕ್ಕಾರ್ ಸರ್ಗೇಸ್ತ ಜೋರ್ಜ್ ಪೀಂತ್ ಅಯ್ಕೋಳ್ ಕಾನಡೀ ಆನೀ ರೋಮೀ ಲಿಪೀಂತ್ ಬರಯ್ತಾಲೆ. ಚಡಾವತ್ ಜಾವನ್ ನಾಟಕಾಂಚ್ಯಾ ಮಳಾರ್ ಸಕ್ರಿಯ್ ಜಾವನ್ ಆಶಿಲ್ಲೇ. ೧೭೫ ಕವಿತಾಂಚೋ ಆನೀ ಗಿತಾಂಚೋ ಹೋ ಪಯಲೋ ಕವಿತಾ ಸಂಗ್ರಹ್ ತಾಂಚ್ಯಾ ಮರಣಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಉಜವಾಡಾ ಆಯಲಾ. ಪುಸ್ತಕಾಂತ್ಲ್ಯೋ ವಳೀ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷ್ ರೀತೀನ್ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತ ಕೇಲ್ಲ್ಯೋ ತರೀಯ್ ಚಿಂತನಾಚೋ ಅಂತರ್ ಪ್ರವಾಹ್ ದಿಸ್ತಾ.

ಪರತ್ ಪರತ್ : ಜೋರ್ಜ್ ಪೀಂತ್ ಅಯಕೋಳ್

ಪ್ರಕಾಶಕ್ : ಮಾಂಡ್ ಸೋಭಾಣ್, ಮಾಕಾಳೇ, ಶಕ್ತಿನಗರ್, ಮಂಗಳೂರ್ - ೧೬

ಪಾನಾಂ : ೧೫೬, ಮೋಲ್ : ರೂ. ೨೦